

- I Installazione, uso e manutenzione
- GB Installation, use and maintenance handbook
- D Installation, Gebrauch und Wartung
- F Installation, usage et entretien
- E Instalación, uso y mantenimiento

# RAB 20



**MANUFACTURER**  
WATER COOLERS  
CE  
Mod. ....  
.....V .....Hz .....W .....A  
Freon R134a kg..... Classe T  
MADE IN ITALY  
000100

**MARCATURA DELL'APPARECCHIO**

- 1 Modello
- 2 Tensione di alimentazione
- 3 Quantit di gas refrigerante
- 4 Classe
- 5 Assorbimento totale
- 6 Frequenza
- 7 Numero di matricola

**APPLIANCE DATA PLATE**

- 1 Model
- 2 Supply voltage
- 3 Quantity of cooling gas
- 4 Class
- 5 Total absorption
- 6 Frequency
- 7 Serial number

**GERÄTEKENNZEICHNUNG**

- 1 Modell
- 2 Speisespannung
- 3 Khlgasmenge
- 4 Klasse
- 5 Gesamtaufnahme
- 6 Frequenz
- 7 Matrikelnummer

**PLAQUETTE SIGNALÉTIQUE**

- 1 Modle
- 2 Tension dalimentation
- 3 Quantit de gaz rfrigrant
- 4 Classe
- 5 Absorption totale
- 6 Frquence
- 7 Numro de matricule

**MARCADO DEL APARATO**

- 1 Modelo
- 2 Tensin de alimentacin
- 3 Cantidad de gas refrigerante
- 4 Clase
- 5 Consumo total
- 6 Frecuencia
- 7 Nmero de matricula

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ'	CONFORMANCE STATEMENT	OBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG	DECLARATION DE CONFORMITE	DECLARACIÒN DE CONFORMIDAD
Questo apparecchio è realizzato con materiali idonei per il contatto con acqua potabile.	This appliance has been manufactured with suitable materials for use with drinking water.	Dieses Gerft wurde aus Materialien gefertigt, die für den Kontakt mit Trinkwasser geeignet sind.	Cet appareil a été réalisé avec des matériaux appropriés pour le contact avec l'eau potable.	Este aparato ha sido fabricado con materiales idóneos para el contacto con agua potable.
Questo prodotto è stato concepito, costruito ed immesso sul mercato rispettando le seguenti conformità CE: • obiettivi di sicurezza della Direttiva "Bassa Tensione" 73/23/CEE, modificata dalla direttiva 2006/95/CEE • requisiti di protezione della Direttiva "EMC" 89/336/ CEE, modificata dalle Direttive 93/68/CEE e 2004/108/CEE.	This product has been designed, manufactured and placed on the market complying with the following EC conformities: • safety objectives of the "Low Voltage" 73/23/CEE Directive, amended by Directive 2006/95/CEE • protection requirements of "EMC" 89/336/CEE Directive, amended by Directives 93/68/CEE and 2004/108/CEE	Dieses Produkt wurde in Obereinstimmung folgender Bestimmungen entworfen, gebaut und vermarktet CE: • Sicherheitsrichtlinie für Niederdruck 73/23/EWG, in der Fassung der Richtlinie 2006/95/ EWG • Schutzanforderungen gem3 der EMV-Richtlinie 89/336/ EWGE, in der Fassung der Richtlinien 93/68/EWG und 2004/108/EWG	Ce produit a été conçu, fabriqué et introduit sur le marché en respectant les conformités CE suivantes: • les objectifs de sécurité de la Directive "Basse Tension" 73/23/CEE, modifiée par la directive 2006/95/CEE • le pré-requis de protection de la Directive "EMC" 89/336/ CEE, modifiée par les Directives 93/68/ CEE et 2004/108/ CEE	Este producto ha sido ideado, fabricado y comercializado respetando los siguientes estándares CE: • objetivos de seguridad de la Directiva "Baja Tensión" 73/23/CEE, modificada por la directiva 2006/95/CEE • requisitos de protección de la Directiva "EMC" 89/336/CEE, modificada por las Directivas 93/69/ CEE y 2004/108/CEE

## I 1 PRIMA DI USARE L'APPARECCHIO

### 1.1 AVVERTENZE



Per utilizzare al meglio il vostro apparecchio, raccomandiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

- Conservate questo libretto per future consultazioni.
- Dopo aver disimballato l'apparecchio, accertatevi che non sia danneggiato. Eventuali danni devono essere comunicati al vettore entro 24 ore.



**Se l'apparecchio stato coricato o capovolto dovrete attendere almeno 8 ore prima di metterlo in funzione.**

- Accertatevi che l'installazione ed il collegamento elettrico siano effettuati da un tecnico qualificato, secondo le istruzioni del fabbricante e le norme locali in vigore. L'impianto elettrico deve essere munito di un efficace presa di terra, a norma di legge (46/90).

### 1.2 PRECAUZIONE E SUGGERIMENTI GENERALI



**Prima di qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia, disinserite la spina dalla presa di corrente.**

- Non tirate il cavo di alimentazione per staccare la spina dalla presa di corrente.
- Dopo l'installazione, accertatevi che l'apparecchio non poggi sul cavo di alimentazione.



**I dati e le caratteristiche indicati nel presente manuale non impegnano la ditta costruttrice che si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche ritenute opportune, senza obbligo di preavviso o di sostituzione.**

## 1.1 WARNINGS



In order to use your appliance to its best, we advise reading these instructions carefully as they contain useful information.

- Keep this book for later use.
- When you have removed the packaging, make sure that the appliance is not damaged. Any damage must be reported to your carrier within 24 hours.



**If the machine has been put down or turned upside down, wait for at least 8 hours before putting it into operation.**

- Make sure that installation and electrical wiring are carried out by a qualified technician according to the manufacturer's instructions and to the local norms in force. The electrical system must be equipped with an effective earth according to the law (46/90).

## 1.2 GENERAL PRECAUTIONS AND SUGGESTIONS



**Before carrying out any maintenance or cleaning operation, remove the plug from the mains socket.**

- Do not pull on the supply cable in order to remove the plug from the socket.
- When the appliance has been installed, make sure it is not resting on the mains supply cable.



**The data and characteristics indicated in this manual do not bind the manufacturer, who reserves the right to make all the modifications deemed necessary, without having to give prior notice or replacement.**

## 1.1 HINWEISE



Um den optimalen Einsatz des Geräts garantieren zu können, empfiehlt der Hersteller, die Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen, die auch nützliche Hinweise.

- Bewahren Sie das Handbuch auf, sodass Sie es jederzeit zu Rate ziehen können.
- Nachdem Sie die Verpackung entfernt haben, vergewissern Sie sich, dass an dem Gerät kein Schaden entstanden ist. Eventuelle Schäden müssen dem Transportunternehmer innerhalb von 24 Stunden mitgeteilt werden.



**Wenn der Apparat auf die Seite, oder auf den Kopf gestellt wurde, müssen Sie vor dem Einschalten mindestens 8 Stunden warten**

- Sorgen Sie dafür, dass die Aufstellung und der Anschluss des Geräts an das Stromnetz von qualifiziertem Personal vorgenommen wird, entsprechend der Anweisungen des Herstellers und in Übereinstimmung mit den örtlichen Sicherheitsvorschriften.

## 1.2 VORSICHTSMASSNAHMEN UND ALLGEMEINE HINWEISE



**Vor jeder Wartungsarbeit und bei jeder Reinigung muss der Stecker vom Stromnetz gelöst werden.**

- Ziehen Sie aber nicht am Stromkabel, um den Stecker aus der Steckdose zu entfernen.
- Nach der Aufstellung des Geräts vergewissern Sie sich, dass das Gerät nicht auf dem Stromkabel aufliegt.



**Die angegebenen Daten und Eigenschaften sind unverbindlich; die Herstellerfirma behält sich das Recht vor, eventuell fr ntig erachtete nderungen ohne Vorankündigung oder Austausch vorzunehmen.**

## 1.1 AVIS



Pour utiliser au mieux votre appareil, nous vous recommandons de lire avec attention les instructions pour l'emploi qui vous fourniront des conseils utiles.

- Conservez ce livret pour des prochaines consultations.
- Après avoir déballé l'appareil, vérifiez qu'il ne soit pas endommagé. Tout endommagement doit être communiqué au transporteur dans un délai de 24 heures.



**Si l'appareil a t couch ou renvers, vous devrez attendre au moins 8 heures avant de le remettre en marche.**

- Vérifiez que l'installation et le branchement électrique soient réalisés par un technicien qualifié, conformément aux instructions du fabricant et des normes locales en vigueur. L'installation électrique doit être munie d'une efficace prise de terre, conformément aux termes de la loi (46/90).

## 1.2 PRCAUTIONS ET CONSEILS GNRAUX



**Avant chaque opration dentretien ou de nettoyage, dbrancher l'appareil de la prise.**

- Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation pour débrancher la prise.
- Après l'installation, vérifiez que l'appareil n'écrase pas le cordon d'alimentation.



**Les donnes et les caractéristiques reportées dans ce manuel nengagent aucunement le fabricant qui se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il estimera nécessaires sans préavis ni remplacement.**

## 1.1 ADVERTENCIAS



Para utilizar lo mejor posible su aparato, les recomendamos que lean atentamente las instrucciones sobre el uso, en las que encontrarán consejos útiles.

- Conserve este libro de instrucciones para consultas futuras.
- Después de haber desembalado el aparato, asegúrese de que no esté estropeado. Eventuales daños tienen que comunicarse al transportador antes de que pasen 24 horas.



**Si el aparato ha sido acostado o volteado, tendrís que esperar por lo menos 8 horas antes de ponerlo en funcin.**

- Asegúrese de que la instalación y la conexión eléctrica las realice un técnico cualificado, siguiendo las instrucciones del fabricante y las normas locales en vigor. La instalación eléctrica tiene que disponer de una toma de tierra eficaz, según las normas legales (46/90).

## 1.2 PRECAUCIONES Y SUGERENCIAS GENERALES



**Antes de realizar cualquier operacin de mantenimiento o de limpieza, desconecten el enchufe de la corriente.**

- Para desconectar el enchufe, no tiren del cable que está enchufado, sino del enchufe mismo.
- Después de la instalación, asegúrese de que el aparato no esté colocado sobre el cable.



**Los datos y las características indicados en el presente manual no constituyen obligaciones para la empresa fabricante que se reserva el derecho de introducir todas las modificaciones que estime convenientes de efectuar sustitucin sin aviso previo.**



**Nonosservanza di una qualsiasi norma di sicurezza potrebbe causare incendi, scosse elettriche o danneggiare la macchina**

### LUOGO DI INSTALLAZIONE

- Non collocare la macchina nelle vicinanze di solventi infiammabili come alcool o diluenti.
- Non installare la macchina in luoghi eccessivamente umidi e polverosi, esposti alla luce diretta del sole, all'esterno o nelle vicinanze di fonti di calore. L'installazione della macchina in questi luoghi potrebbe causare incendi o scosse elettriche.
- L'apparecchio non è idoneo per uso in luoghi aperti.
- In fase di collegamento della macchina alla rete idrica, tutti i tubi, guarnizioni e giunzioni preesistenti posti tra la macchina e la presa dell'acqua di rete devono essere sostituiti con materiali nuovi per evitare contaminazioni.

### ALIMENTAZIONE ELETTRICA

- Non collocare o scollegare la macchina dalla presa di corrente con le mani bagnate
- Inserire saldamente la spina nella presa a muro.
- Non danneggiare, modificare, allungare, piegare o attorcigliare il cavo di alimentazione. Non appoggiare oggetti pesanti sul cavo di alimentazione.
- Non collegare la macchina ad una presa di corrente cui sono collegate altre apparecchiature (prolunghe, adattatori a 2 o 3 attacchi, ecc.)
- Non utilizzare la macchina se il cavo di alimentazione è legato o presenta dei nodi.

- Se si notano fumo, odori insoliti o rumori strani provenire dalla macchina, scollegare immediatamente la macchina dalla presa di corrente e contattare il locale rivenditore o il servizio di assistenza tecnica. L'utilizzo della macchina in queste condizioni potrebbe causare incendi o scosse elettriche.
- Periodicamente, scollegare la macchina dalla presa di corrente e, con un panno asciutto, pulire la spina e la presa di corrente. Se la macchina è collegata in un luogo esposto a polvere, fumo o alta umidità, la polvere accumulata sulla presa assorbe umidità e potrebbe alterare l'isolamento e innescare un incendio.
- Non dirigere spruzzi d'acqua sull'apparecchio, questi potrebbero causare scosse elettriche o incendi.
- La macchina non deve essere installata in zone in cui si può generare un getto d'acqua.
- Utilizzare un panno inumidito per pulire la macchina. Non utilizzare solventi infiammabili quali alcool, benzene, o diluenti. Se delle sostanze infiammabili dovessero entrare in contatto con i componenti elettrici all'interno della macchina, potrebbero causare incendi o scosse elettriche.
- Prima di pulire la macchina, spegnerla e scollegarla dalla presa di corrente. Il mancato spegnimento o l'accidentale accensione durante la pulizia potrebbe causare lesioni alle persone o danni alla macchina.
- L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.



**Failure to comply with any of these safety regulations could cause fires, electric shocks or damage the machine**

### PLACE OF INSTALLATION

- Do not place the machine near inflammable solvents such as alcohol or diluents.
- Do not install the machine in excessively damp and dusty places, exposed to direct sunlight, outdoors or near to heat sources. Machine installation in these places could cause fires or electric shocks.
- The appliance is not suitable for use in open places.
- During connection of the appliance to the mains water supply, all pre-existing tubes, gaskets and joints placed between the appliance and the water mains connection must be replaced with new material to avoid contamination.

### ELECTRIC POWER SUPPLY

- Do not connect or disconnect the machine from the socket with wet hands.
- Insert the plug into the wall socket firmly.
- Do not damage, modify, stretch, bend or twist the power cable. Do not place heavy objects on the power cable.
- Do not connect the machine to a socket to which other equipment is connected (extensions, 2 or 3 plug adaptors, etc.).
- Do not use the machine if the power cable is tied or knotted.

- If smoke, unusual smells or strange noises are found coming from the machine, disconnect it immediately from the socket and contact the local retailer or technical service assistance. Use of the machine in these conditions could cause fires or electric shocks.
- Periodically disconnect the machine from the socket and clean the plug and socket with a dry cloth. If the machine is connected in a place exposed to dust, smoke or high humidity, the dust accumulated on the plug will absorb humidity and this could alter the insulation and trigger a fire.
- Do not spray water on the device; this could cause electric shocks or fires.
- The appliance must not be installed where water jets can be generated.
- Use a damp cloth to clean the machine. Do not use inflammable solvents such as alcohol, benzene or diluents. If inflammable substances come in contact with the electrical components inside the machine, they can cause fires or electric shocks.
- Before cleaning the machine, switch it off and disconnect it from the socket. Not being switched off or accidental switching on during cleaning could cause injuries to persons or damages to the machine.
- The appliance is not intended for use by person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given the supervision on instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



**Bei Missachtung einer Sicherheitsbestimmung könnten Brand, Stromschlag oder Maschinenschäden verursacht werden.**

### AUFSTELLUNGORT

- Die Maschine nicht in der Nähe von entzündlichen Flüssigkeiten, wie Alkohol oder Lösungsmitteln aufstellen.
- Die Maschine nicht in besonders feuchter, staubiger oder direkt dem Sonnenlicht ausgesetzter Umgebung, im Außenbereich oder nahe von Wärmequellen installieren, andernfalls könnten dadurch Brand oder Stromschlag verursacht werden.
- Das Gerät darf nicht im Freien benutzt werden.
- Beim Anschluss des Gerätes an das Wasserversorgungsnetz müssen alle bestehenden Leitungen, Dichtungen und Verbindungen zwischen dem Gerät und der Wasserentnahme aus dem Wasserversorgungsnetz mit neuen Materialien ausgewechselt werden, um eine Verunreinigung zu vermeiden.

### STROMVERSORGUNG

- Niemals den Stromstecker der Maschine mit feuchten Händen in die Steckdose einführen oder daraus entfernen.
- Den Stecker fest in die Steckdose drücken.
- Das Stromkabel nicht beschädigen, verändern, verlängern, knicken oder verwickeln. Keine schweren Gegenstände auf das Stromkabel legen.
- Die Maschine nicht an einen Steckkontakt anschließen, mit dem andere Vorrichtungen verbunden sind (Verlängerungen, 2 oder 3 Anschlussadapter, etc.)
- Die Maschine nicht benutzen, wenn das Stromkabel gebunden oder verknotet ist.
- Sollten Rauch, ungewöhnliche Gerüche oder eigenartige Geräusche an der Maschine bemerkt werden, sofort den Netzstromanschluss der Maschine unterbrechen und den örtlichen Einzelhändler oder technischen Kundendienst verständigen. Der Maschineneinsatz unter den genannten Bedingungen könnte Brand oder Stromschlag verursachen.

- Regelmäßig den Netzstromanschluss der Maschine unterbrechen und mit einem trockenen Tuch den Stecker und die Steckdose reinigen. Sollte die Maschine an einem staubreichen, rauchigen oder sehr feuchten Ort betrieben werden, könnte der sich auf dem Stecker abgesetzte Staub Feuchtigkeit aufnehmen, die Isolierung beeinträchtigt und ein Brand verursacht werden.
- Keine Wasserstrahlen auf das Gerät richten, denn diese könnten Stromschlag oder Brand verursachen.
- Das Gerät darf nicht installiert werden, wo Wasserspritzer entstehen können.
- Ein feuchtes Tuch zur Reinigung der Maschine verwenden. Keine entzündlichen Flüssigkeiten, wie Alkohol, Benzol oder Lösungsmittel benutzen. Sollten entzündliche Substanzen in Kontakt mit den elektrischen Teilen in der Ma-

- schine treten, könnten diese Brand oder Stromschlag verursachen.
- Vor Reinigung der Maschine diese ausschalten und den Stromanschluss unterbrechen. Sollte die Maschine während der Reinigung nicht ausgeschaltet oder versehentlich eingeschaltet werden, könnte dies Personen- oder Maschinenschäden verursachen.
  - Dieses Gerät wird nicht für Personen (einschließlich Kinder) mit verringerten körperlichen, sensorischen oder Geistesfähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen beabsichtigt, es sei denn sie Überwachung oder die Anweisung hinsichtlich des Gebrauchs des Gerätes von einer Person erteilt worden sind, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist. Kinder sollten überwacht werden, um sicherzugehen, daß sie nicht mit dem Gerät spielen.

**F**

**1**

## AVANT DUTILISER L'APPAREIL



**Le non respect de toute norme de sécurité pourrait provoquer incendies, secousses électriques ou endommager la machine**

### LIEU D'INSTALLATION

- Ne pas installer la machine à proximité de dissolvants inflammables comme alcool ou diluants.
- Ne pas installer la machine dans des lieux excessivement humides ou poussiéreux, exposés à la lumière directe du soleil, à l'extérieur ou près de sources de chaleur. L'installation de la machine dans ces lieux pourrait provoquer des incendies ou des secousses électriques.
- L'appareil n'est pas adapté à une utilisation dans des lieux ouverts.
- Au cours du raccordement de la machine au réseau hydrique, tous les tuyaux, les joints et raccords préexistants situés entre la machine et la prise de l'eau de réseau doivent être remplacés par de nouveaux matériaux pour éviter les contaminations.

### ALIMENTATION ELECTRIQUE

- Ne pas brancher ou débrancher la machine de la prise de courant avec les mains mouillées.
- Introduire fermement la fiche de la machine dans la prise de secteur.
- Ne pas endommager, modifier, allonger, plier ou torsader le câble d'alimentation. Ne pas poser d'objets lourds sur le câble d'alimentation.
- Ne pas brancher la machine à une prise de courant à laquelle sont connectés d'autres éléments (rallonge, adaptateurs de 2 ou 3 fiches, etc.)
- Ne pas utiliser la machine si le câble d'alimentation est lié ou présente des noeuds.

- En cas de fumée, odeurs insolites ou bruits étranges provenant de la machine, la débrancher immédiatement de la prise de courant et contacter le distributeur local ou le service d'assistance technique. L'utilisation de la machine dans ces conditions pourrait provoquer des incendies et secousses électriques.
- Périodiquement, déconnecter la machine de la prise de courant et à l'aide d'un chiffon sec, nettoyer la fiche et la prise de courant. Si la machine est branchée dans un lieu exposé aux poussières, fumée ou humidité élevée, la poussière accumulée sur la prise absorbe l'humidité et pourrait altérer l'isolement et déclencher un incendie.
- Ne pas envoyer d'éclaboussures d'eau vers l'appareil, celles-ci pourraient provoquer des secousses électriques ou des incendies.
- La machine ne doit pas être installée dans des zones où un jet d'eau peut être provoqué.
- Utiliser un chiffon humidifié pour nettoyer la machine. Ne pas utiliser de dissolvants inflammables tels que alcool, essences ou diluants. Si des substances inflammables devaient entrer en contact avec les composants électriques situés à l'intérieur de la machine, cela pourrait provoquer des incendies ou secousses électriques.
- Avant de nettoyer la machine, l'éteindre et la débrancher de la prise de courant. Le fait de ne pas éteindre la machine ou de l'allumer accidentellement pendant le nettoyage pourrait causer des lésions aux personnes et des dommages à la machine.
- Cet appareil n'est pas prévu à l'usage des personnes (enfants y compris) avec de possibilités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou le manque d'expérience et de connaissance, à moins qu'ils aient été donnés la surveillance ou l'instruction au sujet de l'utilisation de l'appareil par une personne chargée de leur sûreté. Des enfants devraient être dirigés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

**E**

**1**

## ANTES DE USAR EL APARATO



**La falta de cumplimiento de cualquiera de las normas de seguridad podrá provocar incendios, sacudidas eléctricas o estropear la máquina.**

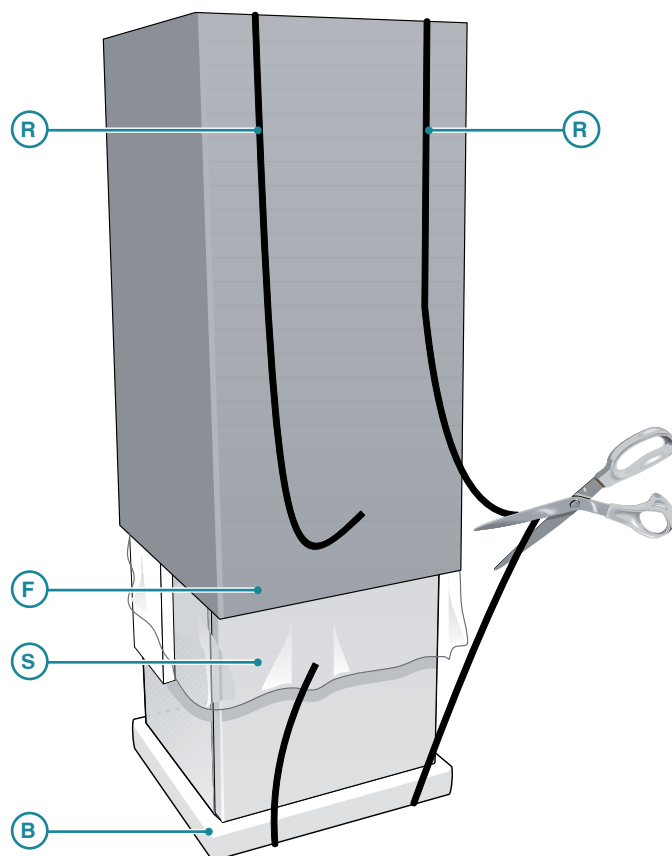
### LUGAR DE INSTALACION

- No colocar la máquina en las proximidades de solventes inflamables, como alcohol o diluyentes.
- No instalar la máquina en un lugar excesivamente húmedo o polvoriento, expuesto a la luz solar, a la intemperie o cerca de fuentes de calor. La instalación de la máquina en un lugar de estas características podría provocar incendios o sacudidas eléctricas.
- El aparato no es apto para el uso en lugares abiertos.
- En fase de conexión de la máquina a la red hídrica, todos los tubos, empalmes y juntas existentes ubicados entre la máquina y la toma del agua de red deben ser sustituidos con materiales nuevos para evitar contaminaciones.

### ALIMENTACION ELECTRICA

- No enchufar o desenchufar la máquina con las manos mojadas.
- Introducir con seguridad la clavija en el enchufe de pared.
- No dañar, modificar, alargar, doblar o retorcer el cable de alimentación. No apoyar objetos pesados sobre el cable de alimentación.
- No conectar la máquina a una toma de corriente a la que estén conectados otros aparatos (alargos, enchufes múltiples, etc.)
- No utilizar la máquina si el cable de alimentación está enredado o contiene nudos.

- Si se advierte presencia de humo, olores anormales o ruidos extraños provenientes de la máquina, desenchufar inmediatamente la máquina y contactar al distribuidor local o el servicio de asistencia técnica. Utilizar la máquina en estas condiciones podría provocar incendios o sacudidas eléctricas.
- Periódicamente, desenchufar la máquina y, con un paño seco, limpiar la clavija y la toma de corriente. Si la máquina está enchufada en un lugar expuesto a polvo, humo o humedad elevada, el polvo acumulado en la toma absorbe humedad y podría alterar el aislamiento, provocando un incendio.
- No dirigir chorros de agua sobre el aparato, pues podrían provocar sacudidas eléctricas o incendios.
- La máquina no debe ser instalada en zonas en las que se pueda generar un chorro de agua.
- Utilizar un paño húmedo para limpiar la máquina. No utilizar disolventes inflamables como alcohol, gasolina o diluyente. Si cualquier sustancia inflamable llega a entrar en contacto con los componentes eléctricos internos de la máquina, esto podría provocar incendios o sacudidas eléctricas.
- Antes de limpiar la máquina, apagarla y desenchufarla. No apagarla o encenderla accidentalmente mientras se está limpiando la misma, podría producir lesiones personales o daños en la máquina.
- Esta aplicación no se piensa para uso de personas (niños incluyendo) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o la carencia de la experiencia y del conocimiento, a menos que hayan sido dados la supervisión o la instrucción referente al uso de la aplicación por una persona responsable de su seguridad. Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no juegan con el aparato.



## DISIMBALLO

- Ponete l'apparecchio nel punto d'installazione (cap. 5- INSTALLAZIONE).
- Tagliare le reggette **R** e sfilate il cartone **C**, il polistirolo **F** e il sacco in plastica esterno **S**.
- Eliminate subito i sacchi in plastica **S** e i polistiroli **F** i quali possono rappresentare pericolo per i bambini.
- Una volta liberato l'apparecchio dal suo imballo eliminate il basamento **B**.

### 2.1 CONSIGLI PER LA SALVAGUARDIA DELL'AMBIENTE

#### Imballo

Il materiale di imballo è riciclabile al 100%. Per lo smaltimento seguite le normative locali. Il materiale di imballaggio (sacchetti di plastica, parti in polistirolo, ecc.) deve essere tenuto fuori dalla portata dei bambini in quanto potenziale fonte di pericolo.

#### Informazione

Questo apparecchio è senza CFC (il circuito refrigerante contiene un gas non dannoso per l'ozono). Per maggiori dettagli, riferitevi alla targhetta matricola posta sull'apparecchio.

#### Prodotto

Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea

2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.



Il simbolo presente sull'apparecchio o sulla documentazione indica che il prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso un idoneo centro di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Lo smaltimento deve avvenire seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattate l'idoneo ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

## REMOVAL OF PACKAGING

- Place the appliance in its installation site (chap. 5 - INSTALLATION).
- Cut straps **R** and remove carton **C**, polystyrene **F** and external plastic bag **S**.
- Do away with plastic bags **S** and polystyrene **F** immediately as they are a danger for children.
- Once the appliance is free from its packaging, remove the base **B**.

### 2.1 ADVICE ON HOW TO PROTECT THE ENVIRONMENT

#### Packaging

Packaging material is 100% recyclable.

For its disposal follow your local regulations.

The packaging material (plastic bags, polystyrene parts etc.) must be kept out of children's reach as it could be dangerous.

#### Information

This appliance does not contain CFCs (the cooling circuit contains a gas that is not harmful to the ozone layer).

For further details, please refer to the serial data plate on the appliance.

#### Produkt

This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this

product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.



The symbol on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

- Transportieren Sie das Gerät an die Stelle, wo es aufgestellt werden soll. (s. Kap. 5, Aufstellung).
- Die Bänder **R** durchschneiden und den Karton **C**, das Polystyrol **F** und den äußeren Plastiksack **S** entfernen.
- Die Plastiksäcke **S** und das Polystyrol **F** sofort entfernen, da diese eine potentielle Gefahr für Kinder darstellen.
- Entfernen Sie daraufhin das Verpackungs-Untergestell **B** und sämtliche anderen Verpackungsrückstände.

## 2.1 UMWELTSCHUTZEMPFEHLUNGEN

### Verpackung

Das Verpackungsmaterial ist 100% recyclefähig. Das Verpackungsmaterial (Plastikhüllen, Steroperteile usw.) müssen für Kinder unerreikbaar aufbewahrt werden, da diese eine potenzielle Gefahrenquelle darstellen.

### Information

Dieses Gerät verwendet kein FCKW (der Kühlkreis enthält ein Gas, das die Ozonschicht nicht beschädigt).

Nähere Angaben entnehmen Sie bitte dem Typenschild des Gerätes.

### Produkt

In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen.



Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist folgendes Symbol einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte.

Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

- Portez l'appareil à l'endroit prévu pour l'installation (chap. 5 INSTALLATION).
- Couper les feuillards **R** et enlever le carton **C**, les polystyrènes **F** et le sac externe en plastique **S**.
- Eliminer immédiatement les sacs en plastique **S** et les polystyrènes **F** qui peuvent être dangereux pour les enfants.
- Une fois ôté l'emballage, enlevez encore le socle **B**.

## 2.1 CONSEILS POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

### Emballage

Le matériel d'emballage est recyclable à 100%. Pour le traitement des déchets, reportez-vous aux normatives locales. Le matériel d'emballage (sacs en plastique, parties en polystyrène, etc...) doit être tenu hors de portée des enfants car il représente une réelle source de danger.

### Information

Cet appareil ne contient pas de CFC (le circuit réfrigérant contient un gaz qui n'est pas dangereux pour l'ozone). Pour davantage de détails, reportez-vous à la plaquette signalétique de l'appareil.

### Produit

Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.



Le symbole présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques.

Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation. Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

- Coloquen el aparato en el punto de instalación (cap. 5 INSTALACIÓN).
- Cortar los flejes **R** y extraer el cartón **C**, el poliestireno **F** y la bolsa de plástico exterior **S**.
- Eliminar de inmediato las bolsas de plástico **S** y el poliestireno **F**, ya que constituyen un peligro para los niños.
- Una vez liberado el aparato de su embalaje, quiten las bases **B**.

## 2.1 CONSEJOS PARA SALVAGUARDAR EL AMBIENTE

### Embalaje

El material de embalaje se puede reciclar al 100%. Para la destrucción del congelador, respeten la normativa local. El material de embalaje (bolsas de plástico, partes de poliestero, etc.) tiene que mantenerse fuera del alcance de los niños porque es potencialmente peligroso.

### Información

Este aparato no utiliza CFC (el circuito refrigerante contiene un gas que no daña el ozono). Para mayores detalles véase la placa presente en el aparato.

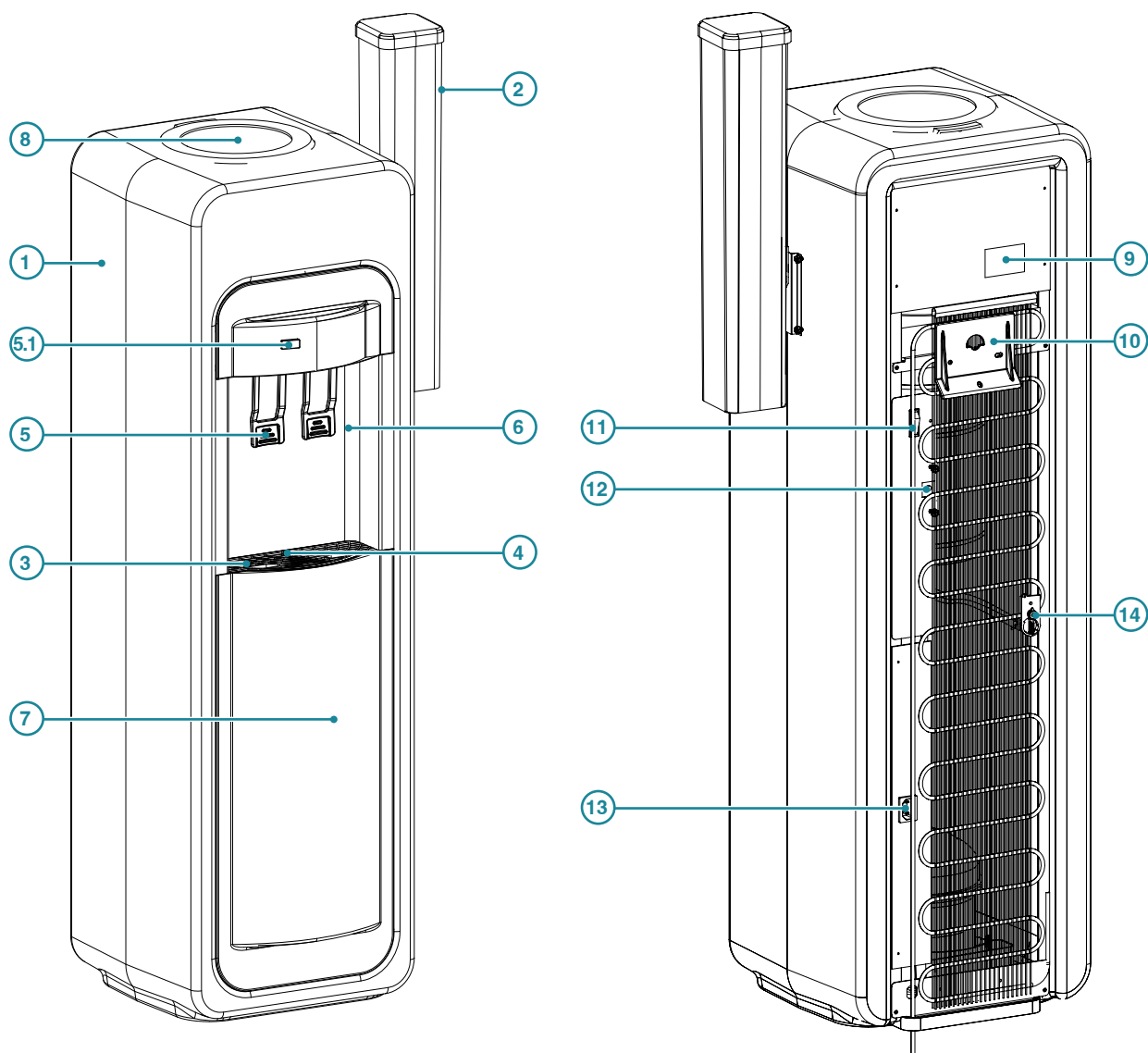
### Producto

Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.



El símbolo en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos.

Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos. Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.



## 3 DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

RAB 20 è stato studiato per offrire la massima igiene e funzionalità di utilizzo, unite ad un innovativo design.

Fornisce acqua fredda e calda in grande quantità.

È dotato di un impianto frigorifero interno, in grado di fornire acqua refrigerata alla temperatura  $8 \div 12^{\circ}\text{C}$ .

Utilizza un sistema di raffreddamento a serbatoio

- 1 **Struttura**
- 2 **Portabicchieri**
- 3 **Vaschetta di raccolta acqua di sgocciolamento: sfilabile e incorpora il segnalatore 4 munito dell'indicatore rosso di vaschetta piena.**
- 5 **Rubinetto push-type per acqua Ambiente (o Calda per versione HOT con pulsante SAFETY 5.1 che previene azionamenti accidentali)**

- 6 **Rubinetto push-type per acqua Fredda**
- 7 **Spazio per filtri**
- 8 **No Spill System**
- 9 **Etichetta matricola (targa dati)**
- 10 **Maniglia**
- 11 **Interruttore Acqua calda**
- 12 **Termostato Acqua fredda**
- 13 **Collegamento cavo elettrico**
- 14 **Scarico serbatoio caldo (vers. HOT)**



RAB 20 has been designed to offer maximum hygiene and function of use, together with an innovative design.  
It supply large quantities of hot and cold water.  
It comes with an internal cooling system, able to provide refrigerated water at  $8 \div 12^{\circ}\text{C}$ .  
It uses a stainless steel tank cooling system.

- 1 **Structure**
- 2 **Cup dispenser**
- 3 **Water collection tray removable and provided with red indicator**
- 4 **(full tray)**
- 5 **Push-type faucet for Ambient (or HOT water, with safety unit 5.1 which prevents accidental start Version H).**

- 6 **Cold water Push type faucet.**
- 7 **Space for filters**
- 8 **No Spill System**
- 9 **Appliance data plate**
- 10 **handle**
- 11 **Hot water switch (version H)**
- 12 **Cold water Thermostat**
- 13 **Electricity Connection**
- 14 **Hot water tank download (Hot version)**

RAB 20 wurde so entwickelt, dass absolute Hygiene und Nutzungsfunktionalität zusammen mit einem innovativen Design.  
Er liefert sowohl gekühltes Wasser als auch heißes Wasser in großen Mengen:  
Das Gerät verfügt über ein internes Kühlsystem, das auf  $8 \div 12^{\circ}\text{C}$  gekühltes Wasser liefern kann.  
Dabei wird ein Edelstahlbehälter-Kühlsystem verwendet.

- 1 **Struktur**
- 2 **Glashalter**
- 3 **Sammelbehälter fr Tropfwasser: Der Behälter ist herausziehbar und mit der Meldeeinrichtung 4 mit roter Anzeige fr Behälter voll ausgestattet.**
- 5 **Wasserhahn push type Raumtemperatur Wasser (oder Taste fr Warmwasserausgabe: Ausgestattet mit einer Sicherheitssperre 5.1, die einer ungewollten Inbetriebsetzung vorbeugt Version H)**

- 6 **Wasserhahn push type Kaltwasser.**
- 7 **Aufnahme fr Filter**
- 8 **No Spill System**
- 9 **Etikett mit Seriennummer (Kenndatenschild)**
- 10 **Griff**
- 11 **Warmwasserschalter (version H)**
- 12 **Kaltwasserthermostat**
- 13 **Elektroanschluss**
- 14 **Entwässerung warmwassertank.**

RAB 20 a été expressément conçu pour garantir une utilisation très fonctionnelle, associée à un design innovateur.  
Il fournit de l'eau froide et de l'eau chaude en grande quantité:  
Il est équipé d'une installation de réfrigération interne capable de fournir de l'eau réfrigérée à  $8 \div 12^{\circ}\text{C}$ .  
Il utilise un système de refroidissement avec réservoir en acier inoxydable.

- 1 **Structure**
- 2 **Porte-verres:**
- 3 **Bac de collecte de leau dgouttage: extractible avec signaleur 4 dot dun voyant rouge de bac plein .**
- 5 **Push type robinet eau temprature ambiante (ou Push type robinet de distribution deau chaude: munie dun blocage de scurit 5.1 permettant dviter tout actionnement accidentel Version H).**

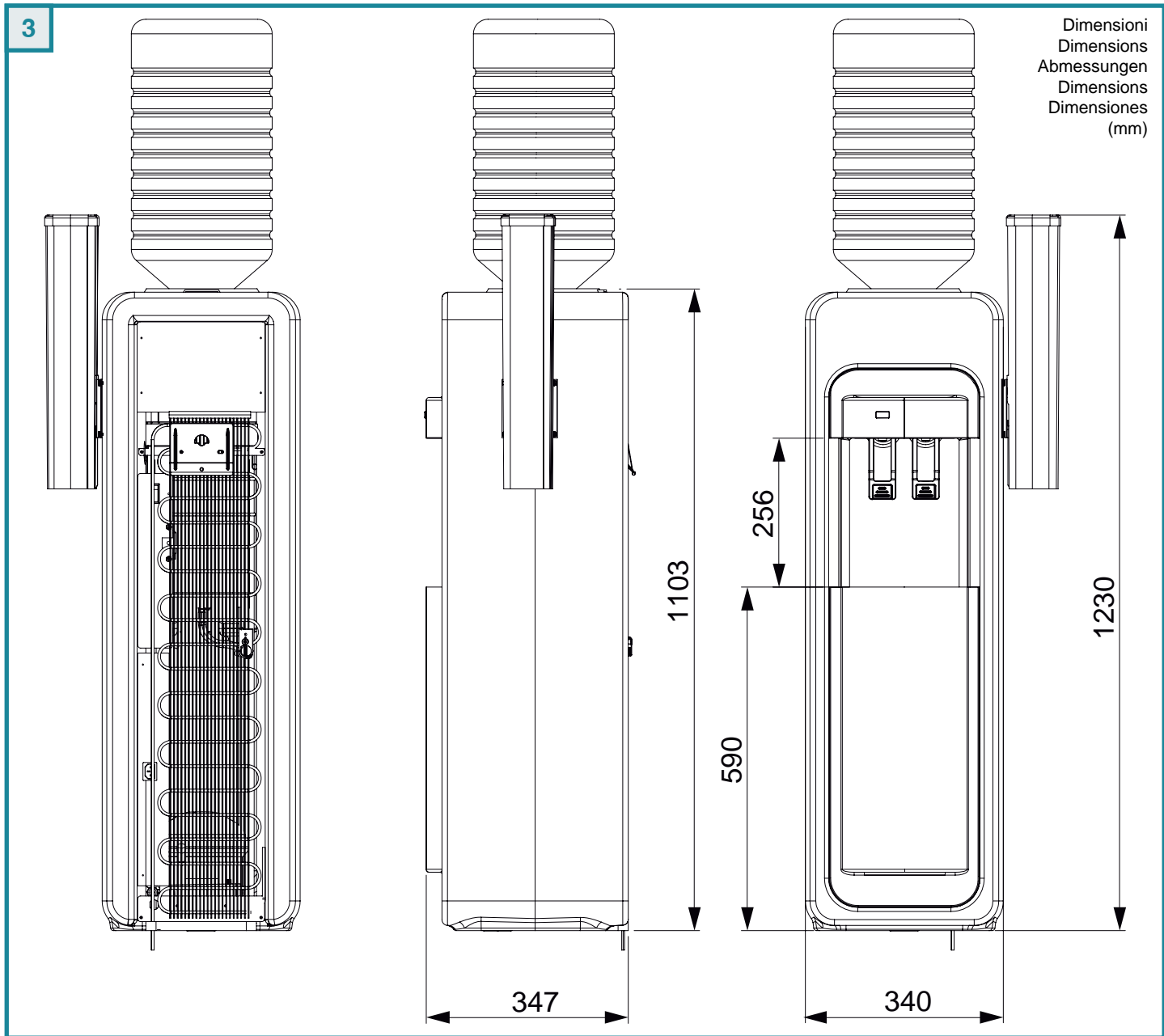
- 6 **Push type robinet eau froide.**
- 7 **Espace pour filtres**
- 8 **No Spill System**
- 9 **Etiquette matricule (plaque dinformations)**
- 10 **Poigne**
- 11 **Interrupteur deau chaude (Version H)**
- 12 **Thermostat eau froide**
- 13 **Connexion électrique**
- 14 **Eau chaude évacuation.**

RAB 20 ha sido estudiado para asegurar la máxima funcionalidad de utilización, junto a un diseño innovador.  
Suministran agua fría y caliente en gran cantidad:  
Cuenta con un sistema de refrigeración interno, que puede suministrar agua refrigerada de  $8 \div 12^{\circ}\text{C}$ .  
Utiliza un sistema de enfriamiento con tanque en acero inoxidable

- 1 **Estructura**
- 2 **Portavasos**
- 3 **Cubeta de recogida agua de goteo: extrable, incorpora el sealador 4 provisto del indicador rojo de cubeta llena.**
- 5 **Push type llave agua a temperatura ambiente (o Push type llave agua caliente provisto de un bloqueo de seguridad 5.1 que evita accionamientos accidentales Version H).**




- 6 **Push type llave agua fría**
- 7 **Espacio para filtros**
- 8 **No Spill System**
- 9 **Etiqueta de matricula (placa de datos)**
- 10 **Asa**
- 11 **Interruptor agua caliente (Versin H)**
- 12 **Termostato agua fra**
- 13 **Conexin elctrica**
- 14 **Descarga por agua caliente**

I	4	CARATTERISTICHE TECNICHE
GB	4	TECHNICAL CHARACTERISTICS
D	4	TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN
F	4	CARACTRISTIQUES TECHNIQUES
E	4	CARACTERSTICAS TCNICAS



- 4.1 CONDIZIONI AMBIENTALI
- 4.1 CONDITIONS OF THE SURROUNDINGS
- 4.1 RÜMLICHE BEDINGUNGEN
- 4.1 CONDITIONS AMBIANTES
- 4.1 CONDICIONES AMBIENTALES

TEMPERATURA AMBIENTE: ROOM TEMPERATURE: RAUMTEMPERATUR: TEMPERATURE AMBIANTE: TEMPERATURA AMBIENTE:	Min 10°C Max 43°C
---	----------------------

		YUMY A	YUMY H
Produzione acqua Water production Trinkwasserproduktion Production d'eau Producción de agua	Lt/h	22	22 (5)
Temp. uscita acqua °C Water outlet temperature Temperatur des gespendedeten Wassers Temperature sortie de l'eau Temp. de salida del agua	°C	8 ÷ 12	8 ÷ 12 (90)
	°F	46 ÷ 53	46 ÷ 53 (194)
Raffreddamento con serbatoio Direct cooling with tank Kühlung mit Tank Refroidissement avec réservoir Enfriamento con depósito		●	●
Capacità serbatoio Tank capacity Fassungsvermögen des Tank Capacitée reservoir Capacidad del depósito	L	2	2 (2)
	usg	0,53	0,53 (0,53)
Compressore Compressor Verdichter Compresseur Compreso	HP	1/12	1/12
Assorbimento totale Total rated input Gesamtaufnahme Absorption totale Total absorción	Watt	110	560
Alimentazione Supply Stromzufuhr Aliment. Alimentación	Volt/Hz	220 - 240 / 1 / 50 Hz	
Peso netto Net weight Nettogewicht Poids net Peso neto	kg	18	19
	lbs	39,7	42
Peso lordo Gross weight Bruttogewicht Poids brut Peso bruto	kg	19	20
	lbs	42	44,1
Dimensioni Dimensions Abmessungen Dimensions Dimensiones	mm	347x340x1103	
		●	
		●	●
			●
Carica Charge Füllmenge Charge Carga	g	FREON R134A	32
			32
Livello di pressione sonora ponderato A A-weighted sound pressure level A-Schalldruckpegel Niveau de pression sonore pondéré A Nivel de presión sonora ponderado A	dB	<70	<70

**MANUALE PARTE II**  
**Riservato ad operatori qualificati**

**HANDBOOK SECTION II**  
**Reserved to qualified operators**

**HANDBUCH 2. TEIL**  
**Für qualifizierte Betrieben**

**MANUEL PARTIE II**  
**Reserve aux personnel qualifi**

**MANUAL - PARTE II**  
**Reservado a tcnicos calificados**

**I 5 INSTALLAZIONE**

Ponete l'apparecchio nel punto di installazione, lontano da fonti di calore e protetto dai raggi diretti del sole.

E' sconsigliata inoltre l'installazione all'aperto e in ambienti molto umidi.

**5.1 POSIZIONAMENTO**

- Per favorire l'aerazione posizionare il refrigeratore ad una distanza di almeno 6-7 cm dalla parete.

**GB 5 INSTALLATION**

Place the appliance in the desired point of installation, away from heat sources and protected from direct sunrays.

Installation in the open air and very damp places is not recommended.

**5.1 POSITIONING THE UNIT**

- To ensure proper ventilation, position the cooler at a distance of at least 6-7 cm from the wall.

**D 5 AUFSTELLUNG**

Stellen Sie das Gerät am Installationsort auf, und zwar fern von Wärmequellen und geschützt vor direkter Einwirkung von Sonnenstrahlen.

Eine Installation im Freien und in speziell feuchten Räumen ist nicht zu empfehlen.

**5.1 DIE RICHTIGE POSITION**

- Um das Gerät möglichst gut zu belüften, stellen Sie das Kühigerät bitte mindestens 6-7 cm von der Wand entfernt auf.

**F 5 INSTALLATION**

Positionnez l'appareil à l'endroit désiré, loin de sources de chaleur et protégé contre les rayons directs du soleil.

En outre, l'installation en plein air et dans des milieux très humides est déconseillée.

**5.1 POSITIONNEMENT**

- Pour permettre une aération adéquate, installez votre refroidisseur à au moins 6-7 cm de distance du mur.

**E 5 INSTALACION**

Colocar el aparato en el lugar de instalación, alejado de fuentes de calor y protegido contra la luz solar directa.

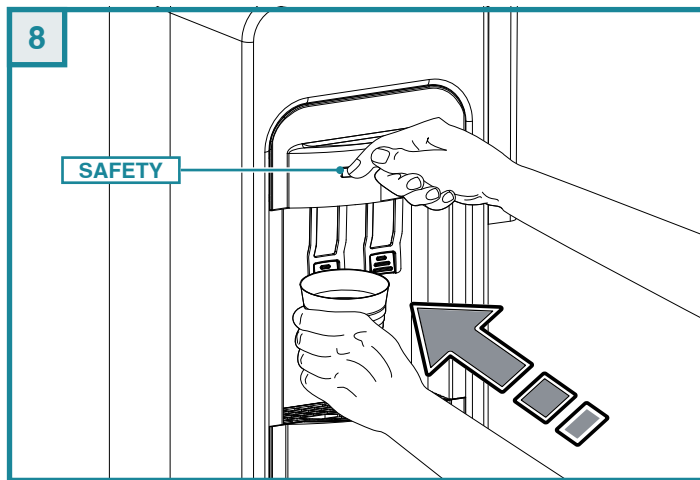
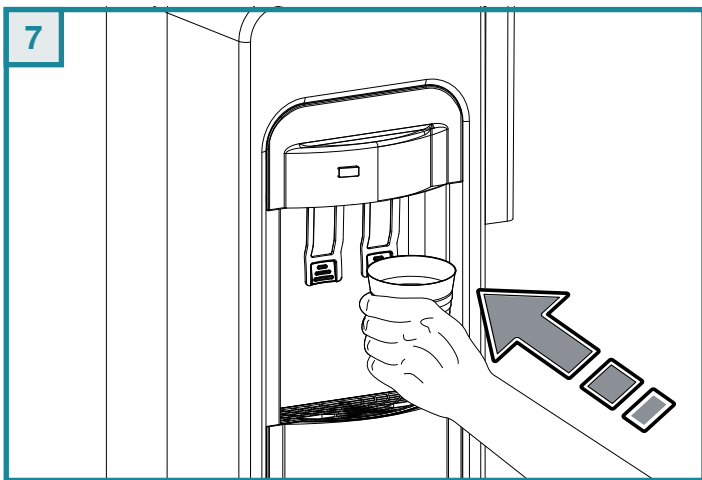
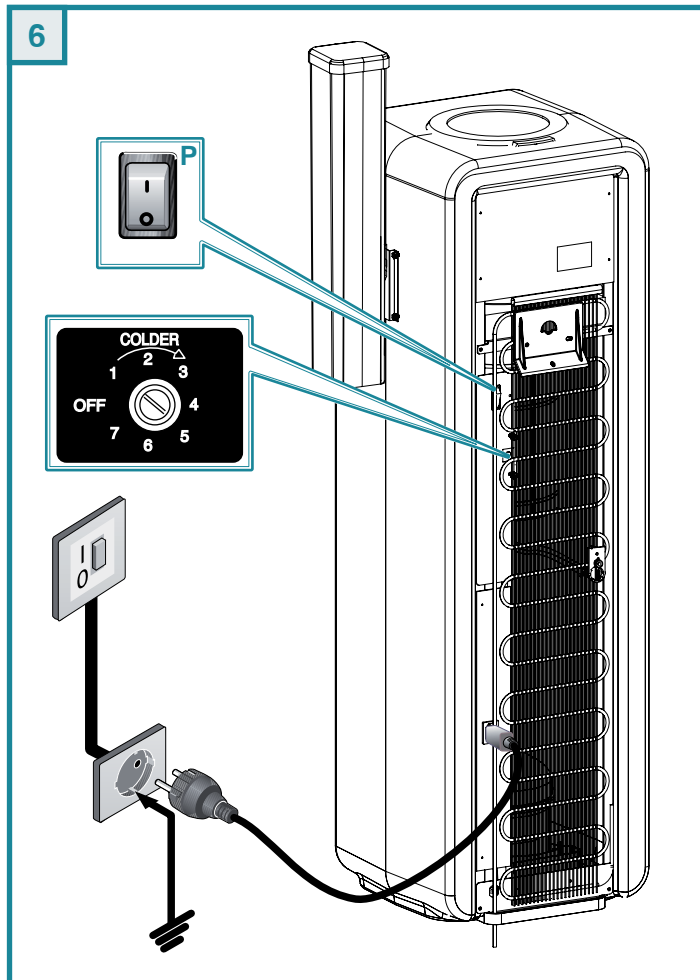
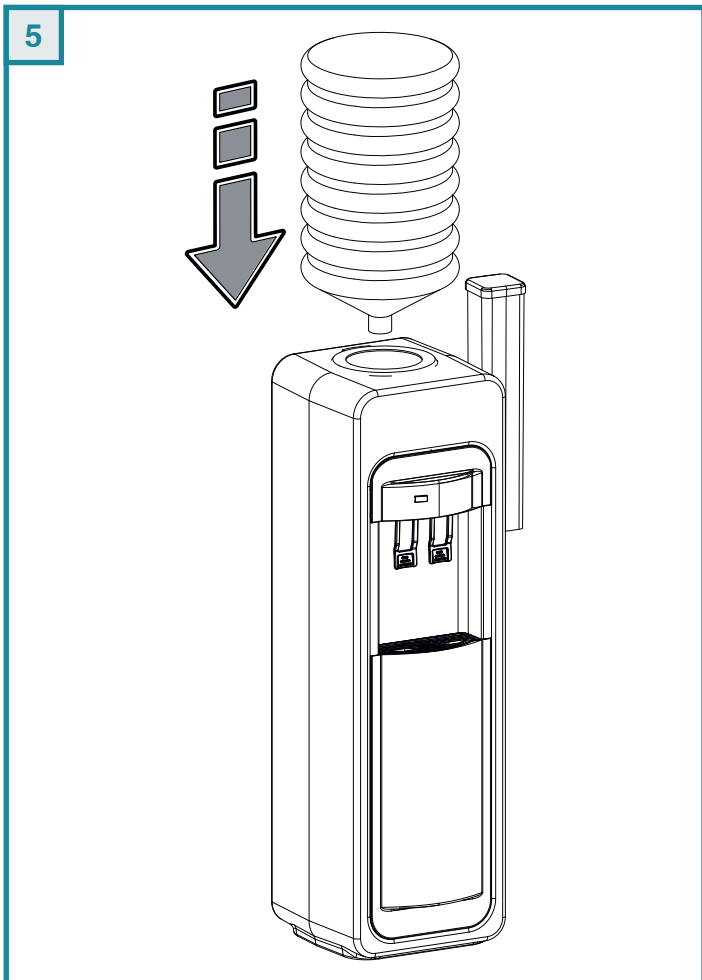
No debe instalarse al aire libre ni en ambientes muy húmedos.

**5.1 COLOCACION**

- Para favorecer la aireación coloque el refrigerador a una distancia mínima de 6-7 cm. de la pared.

4





## I 6 AVVIAMENTO

### 6.1 USO



**Attenzione!** Prima di utilizzare la macchina procedere alla sanificazione (vedi paragrafo relativo).  
**Attenzione!** Se l'apparecchio stato coricato o capovolto, attendete almeno 8 ore prima di avviarlo.

Inserire delicatamente il bocchione rovesciato nel refrigeratore e spingere fino all'apertura del tappo. L'acqua inizierà a defluire nel serbatoio del refrigeratore (Fig.5).



**Il bocchione deve essere asciutto poiché potrebbe scivolare. Il bocchione pieno d'acqua pesante.**

- Il flusso di acqua inizia a riempire il serbatoio.
- Agitare sui rubinetti a pressione di acqua fredda ed ambiente (fig. 7) fino a quando non esce un flusso di acqua costante.

### AVVIAMENTO ACQUA CALDA (VERSIONE H)

Fate riempire completamente il serbatoio caldo agendo sul pulsante rosso SAFETY e contemporaneamente sul rubinetto a pressione, finché non esce un flusso costante d'acqua (fig. 8). Quest'operazione deve essere effettuata prima di accendere l'interruttore.

- Accendete l'interruttore P.

### 6.2 COLLEGAMENTO ELETTRICO

Il collegamento alla rete elettrica avviene collegando la spina ad una presa di rete (fig.6). La presa di corrente predisposta deve essere munita di efficiente presa di terra e deve essere dimensionata al carico dell'apparecchio (vedi caratteristiche tecniche). Verificate che la tensione di rete corrisponda con quanto specificato nella targhetta dati. Assicuratevi che a monte della presa vi sia un interruttore omipolare con distanza minima dei contatti di 3 mm protetto da fusibili di amperaggio adeguato all'assorbimento dell'apparecchio stesso (vedi caratteristiche tecniche e dati di targhetta).



**Mantenere spento l'interruttore P, sul modello H.**

- Regolate il termostato acqua fredda COLDER in relazione all'utilizzo e alla stagione (posizioni 4 e 7 consigliate).

**Collegate la macchina ad una rete di alimentazione elettrica protetta da un interruttore differenziale con una sensibilità minore o uguale a 30 mA.**

**GB 6 STARTING**

**6.1 USE**



**Warning!** Before using the machine proceed with the sanitation (see relative paragraph) **Warning!** If the appliance has been laid down or turned upside down, you should wait at least 8 hours before starting it.

Carefully insert the bottle (turned upside-down) into the cooler and push until the cap opens. The water will then begin to flow into the cooler tank (fig. 5).



**The bottle must be dry, otherwise it could slip. When the bottle is full, it is quite heavy.**

- The water will start to fill the tank.
- Use the cold water and ambient pressure cocks (fig. 9) to adjust the water to a constant stream.

**HOT WATER START (VERSION H)**

Fill the hot water reservoir completely, using the red SAFETY button and at the same time, the pressure cock, until the water comes out in a constant stream (fig. 10). This operation needs to be completed before switching on at the switch.

**D 6 START**

**6.1 GEBRAUCH**



**Achtung!** Vor der Verwendung der Maschine ist eine Sterilisation auszuführen (siehe entsprechenden Abschnitt). **Achtung!** Wurde das Gert gelegt oder gestrzt, mssen erst 8 Std. verstreichen, bevor es in Betrieb gesetzt werden kann.

Fhren Sie die umgekippte Flasche vorsichtig ins Khlgerat ein und drcken Sie, bis sich der Verschluss ffnet. Daraufhin beginnt das Wasser in den Behlter des Khlgerates einzufliessen (Abb. 5).



**Die Flasche muss trocken sein, da sie sonst ins Rutschen kommen knnte. Die volle Wasserflasche ist schwer.**

- Das Wasser beginnt den Tank zu fllen
- Die druckbettigten Hähne für Kaltwasser und Wasser bei Raumtemperatur (Abb. 9) regeln bis ein konstanter Wasserdurchfluss erreicht ist.

**START WARMWASSER (VERSION H)**

Den Warmwassertank durch Bettigen der roten Taste SAFETY und gleichzeitigiges Drcken des druckbettigten Hahns vollstndig flien, bis eine konstante Wassermenge austritt (Abb. 10). Dieser Vorgang muss vor Einlegen des Schalters ausgefñrt werden.

- Den Schalter einschalten P.

**F 6 MISE EN SERVICE**

**6.1 USAGE**



**Attention!** Avant d'utiliser la machine proceder la dsinfection de cette demeure (voir le paragraphe relatif) **Attention!** Si l'appareil a t couch ou renvers, attendez au moins 8 heures avant de le mettre en service.

Renversez la bonbonne, insrez-la avec soin sur le refroidisseur et poussez jusqu ce que le bouchon souvre. Leau commencera alors couler dans le rservoir du refroidisseur (fig. 5).



**La bonbonne ne doit pas tre mouille l'extrieur car elle risquerait de glisser. La bonbonne pleine deau est trs lourde.**

- Le flux d'eau commence à remplir le rservoir.
- Agiter sur les robinets sous pression d'eau froide et ambiante (fig. 9) jusqu'à écoulement d'un flux d'eau constant.

**DEMARRAGE EAU CHAUDE (VERSION H)**

Remplissez entièrement le rservoir deau chaude en agissant simultanément sur le poussoir rouge SAFETY et sur le robinet sous pression, jusqu coulement dun flux deau constant (fig. 10). Cette operation doit tre effectuee avant dallumer linterrupteur.

- Allumez l'interrupteur P.

**E 6 ARRANQUE**

**6.1 USO**



**Atencin!** Antes de utilizar la mquina, proceda a la sanitacin (ver p rrafo correspondiente) **Atencin!** Si el aparato ha sido puesto en posicin horizontal o invertido esperar al menos ocho horas antes de activarlo.

Introduzca delicadamente la botella volcada en el refrigerador y empuje hasta que se abra la tapa. El agua comenzar a fluir en el depsito del refrigerador (fig. 5).



**La bonbonne ne doit pas tre mouille l'extrieur car elle risquerait de glisser. La bonbonne pleine deau est trs lourde.**

- El flujo de agua empieza a llenar el depósito.
- Agitar en los grifos a presión de agua fría y natural (fig. 9) hasta que salga el flujo de agua constante.

**PUESTA EN MARCHA AGUA CALIENTE (VERSIN H)**

Llenar completamente el depsito caliente con el pulsador rojo SAFETY y contemporaneamente con el grifo a presin, hasta que salga un flujo constante de agua (fig. 10). Esta operacin se debe efectuar antes de encender el interruptor.

- Put the switch P "ON".

**6.2 ELECTRICITY CONNECTION**

Connection to the mains electricity supply is carried out by connecting the plug to a mains socket (fig.6). The supply socket must be equipped with an efficient earth plate and it must be sized for the load of the appliance (see technical characteristics). Make sure that the mains voltage corresponds with what is specified on the data plate. Make sure that there is an omnipolar switch above the socket with a minimum contact break of 3 mm protected by fuses of suitable amperage for the absorption of the appliance itself (see technical characteristics and data plate).



**The P switch on models H is to be kept switched off.**

- Adjust cold water thermostat COLDER depending on use and season (positions recommended from 4 to 7).

**Connect the machine to a mains electrical network protected by a circuit breaker with a sensitivity equal to or less than 30 mA.**

**6.2 ELEKTROANSCHLUSS**

Das Gerät wird durch Einstecken des Steckers in eine Steckdose an das Stromnetz angeschlossen (abb.8). Die vorgesehene Steckdose muss mit einer leistungsfähigen, der Last des Gerätes (siehe technische Eigenschaften) entsprechenden Erdung versehen sein. Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung dem auf dem Typenschild angegebenen Wert entspricht. Stellen Sie sicher, dass oberhalb der Steckdose ein allpoliger Schalter mit Mindestkontaktweite von 3 mm installiert wurde, der durch eine Schmelzsicherung geschützt sein muss, deren Wattgröße der Absorption des Gerätes (siehe Technische Eigenschaften) entspricht.



**Den Schalter P der Modelle H ausgeschaltet lassen.**

- Den Kaltwasserthermostat COLDER dem Gebrauch und der Jahreszeit entsprechend einstellen (empfohlene Positionen von 4 bis 7).

**Die Maschine an ein Versorgungsnetz mit einem Differential- Schutzschalter mit einer Auslsesensibilität von max. 30 mA anschliessen**

**6.2 CONNEXION LECTRIQUE**

Pour raccorder l'appareil à la ligne électrique, branchez la fiche dans une prise de courant (fig.8). La prise de courant prévue doit être équipée d'une prise de terre efficace et être dimensionnée à la charge de l'appareil (voir caractéristiques techniques). Vérifiez que la tension de réseau est conforme aux spécifications de la plaquette signalétique. Contrôlez s'il y a bien en amont de la prise un interrupteur omnipolaire avec au moins 3 mm d'ouverture entre les contacts protégé par des fusibles dont l'ampérage est approprié à l'absorption de l'appareil (voir caractéristiques techniques et données de la plaquette signalétique).



**Maintenir l'interrupteur P teint sur les modes H.**

- Régler le thermostat de l'eau froide COLDER selon l'emploi et la saison (positions conseillées de 4 à 7).

**Branchez la machine au rseau lectrique protg par un interrupteur diffrentiel sensibilit non suprieure 30 mA.**

- Accionar el interruptor P.

**6.2 CONEXIN ELCTRICA**

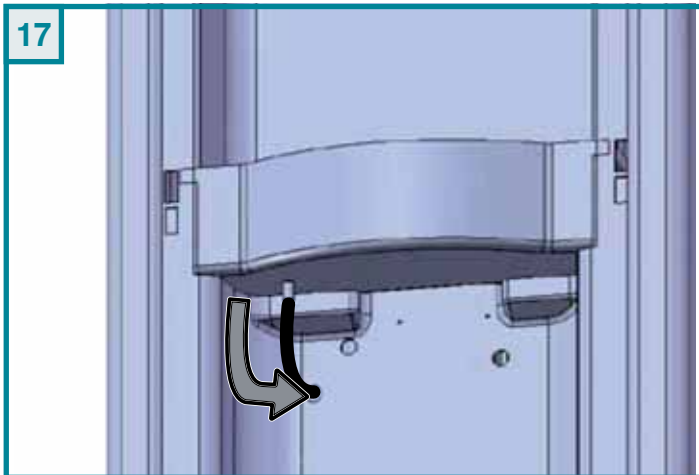
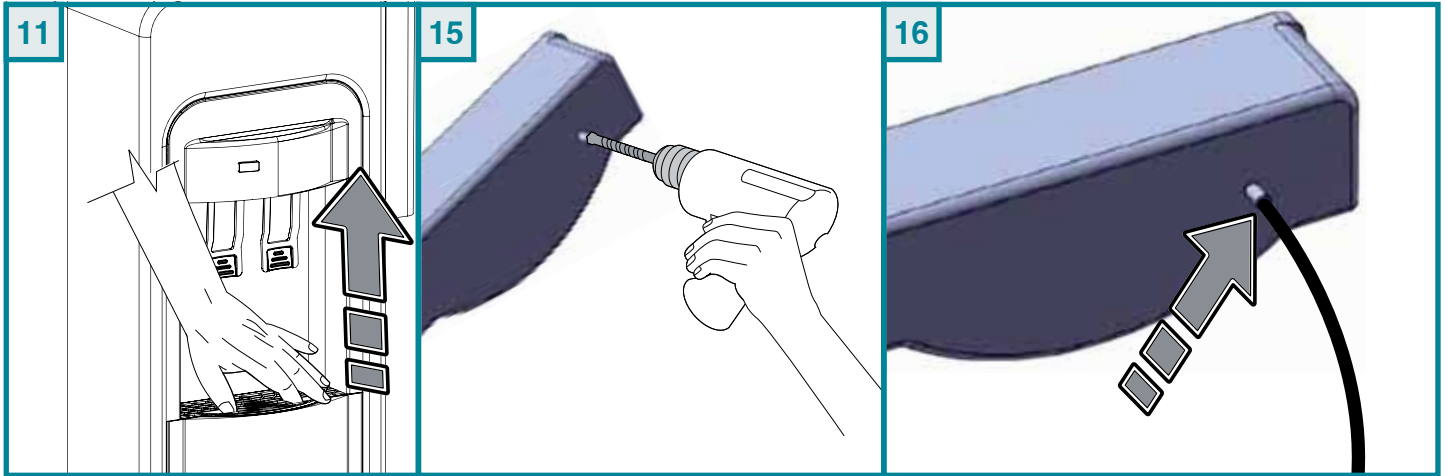
La conexión a la red eléctrica se efectúa aplicando el enchufe en una toma de red (fig.8). La toma de corriente debe estar provista de contacto de tierra eficaz y debe ser de dimensiones adecuadas para la carga del aparato (véanse características técnicas). Controlar que la tensión de red corresponda a las especificaciones que aparecen en la placa de datos. Controlar que en posición previa a la toma esté instalado un interruptor omnipolar con distancia mínima de los contactos de 3 mm y protegido mediante fusibles de amperaje adecuado para el consumo del aparato mismo (véanse características técnicas y datos de placa).



**Mantenga apagado el interruptor P en los modelos H.**

- Regular el termostato de agua fría COLDER según el uso y la temporada (posiciones recomendadas de 4 a 7).

**Conecten la mquina a una red de alimentacin elctrica protegida por un interruptor diferencial con una sensibilidad no superior a 30 mA.**



**I 6 AVVIAMENTO**

**6.3 ESTRAZIONE DELLA VASCHETTA E PREDISPOSIZIONE DELLO SCARICO**

Il galleggiante rosso **R** segnala il riempimento della vaschetta raccogliacqua che deve essere vuotata.

- Afferrate e sollevate la vaschetta per estrarla e vuotarla (fig.11).

Potete comunque predisporre uno scarico continuo per evitare di dover vuotare la vaschetta:

- Estraiete la vaschetta e praticate un foro da 3 mm circa, nel punto indicato da una impronta (fig.15).

- Collegate un tubo flessibile alla connessione sulla parte inferiore della vaschetta (Fig.16) e fate passare il tubo nel foro dello chassis indicato in Fig.17)
- Fate passare il tubo all'interno della macchina, fino alla griglia posteriore e predisporre la connessione allo conduttura di scarico.



**Questa operazione deve essere compiuta da personale qualificato.**

**GB 6 STARTING**

**6.3 REMOVING THE TRAY AND CONNECTING THE DRAINAGE**

The red float **R** signals that the water collection tray is full and should be emptied.

- Lift the tray upwards to remove and then empty it (fig.11).

It is also possible to have a continuous drainage system so as to avoid emptying the drain:

- Take out the tray and make a hole about 3 mm in the point marked (fig.15).

- connect a hose to the fitting in the bottom of the tray (Fig.16) and pass the pipe through the hole in the chassis, as shown in Fig.17).
- Pass the pipe inside the unit as far as the back grill and make the connection to the waste pipe (Fig.18).



**The operation should only ever be carried out by qualified service personnel.**



**D 6 START****6.3 HERAUSNAHME DES BEHLTERS UND VORBEREITUNG DES ABLASSES**

Der rote Schwimmer **R** zeigt den Füllstand des Tropfensammelbehälters an, der entleert werden muss.

- Ergreifen und heben Sie den Behälter an, um ihn herauszunehmen und zu leeren (Abb.11).

Sie können einen Dauerablass vorbereiten, um das Entleeren des Behälters zu vermeiden:

- Die Schale herausziehen und an dem markierten Punkt (Abb. 15) eine ca. 3 mm große Öffnung herstellen.

- Einen Schlauch an der Unterseite der Schale anschließen (Abb. 16) und durch die in Abb. 17 dargestellte Öffnung des Gehäuses führen.
- Den Schlauch ins Innere der Maschine bis zum rückseitigen Gitter einführen und den Anschluss die Abflussleitung vorbereiten (Abb.18).



**Die Entkalkung sollte immer nur von qualifiziertem Service-Personal durchgeführt werden.**

**F 6 MISE EN SERVICE****6.3 EXTRACTION DU BAC ET PRDISPOSITION DE LVACUATION**

Le flotteur rouge **R** indique que le bac de collecte de l'eau d'égouttage est plein et qu'il doit être vidé.

- Prenez et soulevez le bac pour l'extraire et le vider (fig.11).

Il est dans tous les cas possible de prédisposer une évacuation continue de façon à éviter de devoir vider le bac:

- Extraire la cuve et pratiquer un trou de 3 mm environ à l'endroit marqué d'un signe (fig.15).

- Assembler un tube flexible sur le branchement de la partie inférieure de la cuve (Fig.16) et faire passer le tube dans le trou du châssis indiqué en (Fig.17).
- Faire passer le tube à l'intérieur de la machine, jusqu'à la grille arrière et prédisposer le branchement sur la conduite d'évacuation (Fig.18).



**Seul le personnel de service qualifi est habilit mener cette opration de nettoyage.**

**E 6 ARRANQUE****6.3 EXTRACCIN DE LA CUBETA Y PREPARACIN DE LA DESCARGA**

El flotador rojo **R** señala que se ha llenado la cubeta recoge-gotas que debe vaciarse.

- Sujeten y levanten la cubeta para sacarla y vaciarla (fig.11).

En cualquier caso, pueden preparar una descarga continua para evitar tener que vaciar la cubeta:

- Extraer la bandeja y realizar un orificio de 3 mm aproximadamente, en el punto indicado por una señal (fig.15).

- Conectar un tubo flexible ala conexión en la parte inferior dela bandeja (Fig.16) y pasar el tubo por el orificio del chassy indicado en Fig.17).
- Pasar el tubo por dentro de la máquina, hasta la rejilla trasera y preinstalar la conexión en el conducto de evacuación (Fig.18).



**Esta operacin debe ser realizada por personal tcnico experto.**

**I 7 MANUTENZIONE ORDINARIA**

<i>OGGETTO</i>	<i>OPERAZIONE</i>	<i>PERIODICITÀ</i>
Pulizia esterna	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pulite la parte esterna con un panno umido, non usate solventi o detersivi abrasivi.</li> </ul>	Mensile
Pulizia vaschetta raccogli gocce	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pulite la vaschetta e rimuovete eventuali residui.</li> </ul>	Settimanale
Pulizia condensatore frigo	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rimuovete residui di polvere o sporczia con l'uso di un aspirapolvere domestico o similare.</li> <li>Non usate getti di aria compressa.</li> <li>Non usate spazzole metalliche.</li> </ul>	Mensile
Cavo di alimentazione	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllate lo stato e l'integrità del cavo elettrico di alimentazione.</li> </ul>	

**GB 7 ROUTINE MAINTENANCE**

<i>SUBJECT</i>	<i>HOW</i>	<i>HOW OFTEN</i>
Cleaning the outside of the appliance	<ul style="list-style-type: none"> <li>Clean the external part with a damp cloth, do not use solvents or abrasive detergents.</li> </ul>	Montly
Cleaning the water collection tray	<ul style="list-style-type: none"> <li>Clean the tray and remove any residue.</li> </ul>	Weekly
Cleaning the cooling condenser	<ul style="list-style-type: none"> <li>Remove all dust and dirt with a domestic vacuum cleaner or similar appliance.</li> <li>Do not use compressed air jets.</li> <li>Do not use wire brushes</li> </ul>	Montly
Power lead	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check the condition and intactness of the power lead.</li> </ul>	

**D 7 WARTUNG**

<i>GERÄTETEIL</i>	<i>VORGEHENSWEISE</i>	<i>HÄUFIGKEIT</i>
Reinigung der Außenteile des Geräts	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reinigen Sie die äußeren Geräteteile mit einem feuchten Tuch; verwenden Sie dazu keine Lösungs- oder Scheuermittel.</li> </ul>	Monatlich
Reinigung der Tropfsammelschale	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reinigen Sie die Tropfschale und entfernen Sie eventuelle Unreinheiten.</li> </ul>	Wöchentlich
Reinigung des Kühlkondensators	<ul style="list-style-type: none"> <li>Entfernen Sie Unreinheiten oder Staub mit Hilfe eines Hausstaubsaugers oder ähnlichem.</li> <li>Verwenden Sie dabei keine Druckluft.</li> <li>Verwenden Sie keine Metallbürsten.</li> </ul>	Monatlich
Versorgungskabel	<ul style="list-style-type: none"> <li>Überprüfen Sie Zustand und Unversehrtheit des Versorgungskabels.</li> </ul>	

**F 7 ENTRETIEN ORDINAIRE**

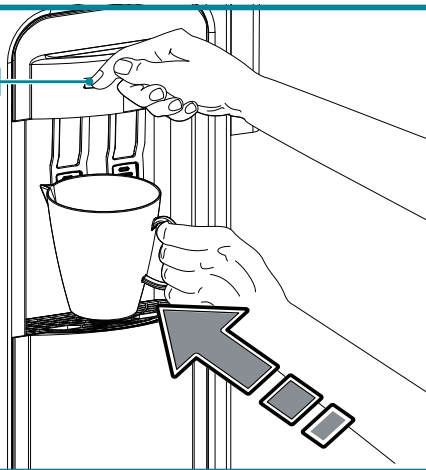
<i>OBJECT</i>	<i>OPERATION</i>	<i>PERIODICITÉ</i>
Nettoyage extérieur	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nettoyez l'extérieur avec un chiffon humide, n'utilisez ni solvants ni détergents abrasifs.</li> </ul>	Mensuelle
Nettoyage bac ramasse-gouttes	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nettoyez le bac et débarrassez-le de tous déchets.</li> </ul>	Settimanale
Nettoyage condensateur réfrigérateur	<ul style="list-style-type: none"> <li>Enlevez tout dépôt de poussière ou salissure à l'aide d'un aspirateur ménager ou autre appareil semblable.</li> <li>N'utilisez pas de jets d'air comprimé.</li> <li>N'utilisez pas de brosses métalliques.</li> </ul>	Mensuelle
Câble d'alimentation	<ul style="list-style-type: none"> <li>Contrôlez l'état du câble d'alimentation électrique.</li> </ul>	

**E 7 MANTENIMIENTO ORDINARIO**

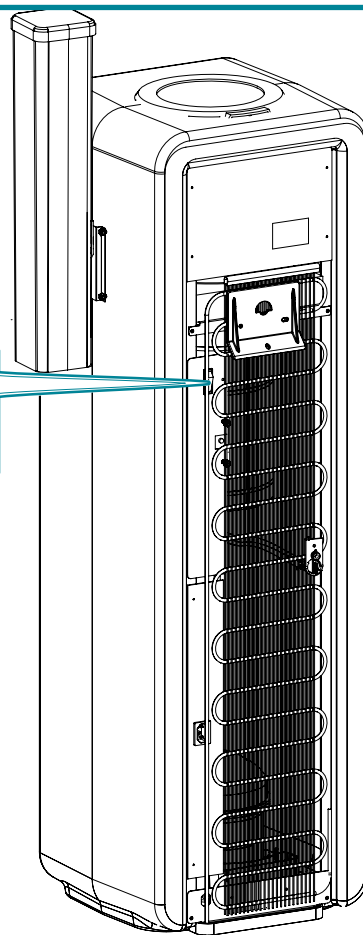
<i>ASUNTO</i>	<i>OPERACIÓN</i>	<i>PERIODICIDAD</i>
Limpieza externa	<ul style="list-style-type: none"> <li>Desmante el empalme metálico de entrada y retire las impurezas.</li> </ul>	Mensual
Limpieza cubeta recoge-gotas	<ul style="list-style-type: none"> <li>Limpie la cubeta y retire los residuos.</li> </ul>	Semanal
Limpieza del condensador del refrigerador	<ul style="list-style-type: none"> <li>Retire los restos de polvo o suciedad con una aspiradora doméstica o similar.</li> <li>No utilice chorros de aire comprimido.</li> <li>No utilice cepillos metálicos.</li> </ul>	Mensual
Cable de alimentación	<ul style="list-style-type: none"> <li>Compruebe el estado y la integridad del cable eléctrico de alimentación.</li> </ul>	

19

SAFETY

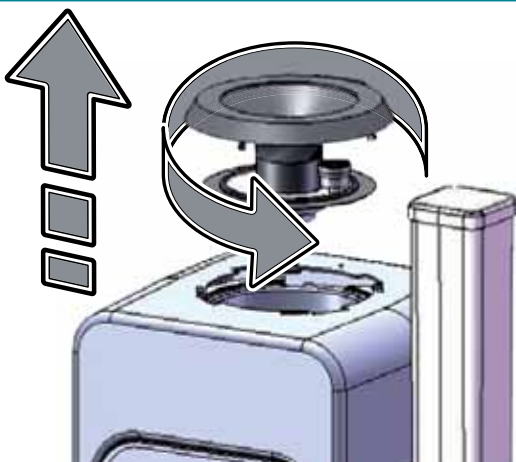


20



I	Spegnete l'interruttore <b>P</b> dell'acqua calda e premete " <b>H+Safety</b> " per far defluire almeno 5 litri dal serbatoio caldo per eliminare l'acqua calda (Version H).
GB	Switch off hot water switch <b>P</b> and press " <b>H+Safety</b> " to drain at least 5 litres from the hot water tank to eliminate the hot water (H version).
D	Schalten Sie den Warmwasser-Schalter <b>P</b> aus und drücken Sie " <b>H+Safety</b> ", um mindestens 5 Liter aus dem Warmwassertank fließen zu lassen und das warme Wasser zu entfernen (Version H).
F	Éteignez l'interrupteur <b>P</b> d'eau chaude et appuyez sur « <b>H+Safety</b> » pour faire s'écouler au moins 5 litres du réservoir chaud de façon à éliminer l'eau chaude (Version H).
E	Apaguen el interruptor <b>P</b> del agua caliente y pulsen " <b>H+Safety</b> " para hacer salir al menos 5 litros del depósito caliente para eliminar el agua caliente (Versión H).

21



22



## I 8 PULIZIA INTERNA/ IGIENIZZAZIONE

**ATTENZIONE!** I prodotti usati per la sanificazione, considerando che si tratta di sostanze corrosive acide e alcaline, devono essere utilizzati adottando guanti monouso e occhiali per proteggere gli occhi. Quando si esegue l'operazione di sanificazione, necessario rispettare tempi di reazione del prodotto, percentuali di sanificante e quantit di acqua per il risciacquo.

La sanificazione consiste in una prima fase di pulizia igienizzazione. Deve essere eseguita ogni tre mesi, alla prima installazione e dopo ogni eventuale periodo di inattività.

**Questa operazione deve essere compiuta da personale qualificato.**

- Scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.
- Togliere il bocchione dell'acqua e vuotare il serbatoio agendo sui rubinetti (Fig.19).
- Rimuovere il No Spill System ed il separatore (Fig.21-22)

- Lavare accuratamente il serbatoio il No Spill System, il separatore e i rubinetti con un detergente senza schiuma.
- Risciacquare bene con acqua potabile.
- Indossare un paio di guanti monouso.
- Igienizzare il serbatoio, il No Spill System, il separatore e i rubinetti con una soluzione a base di perossido di idrogeno o ipoclorito di sodio, con diluizione al 10%. Non usare candeggina.
- Far uscire la soluzione igienizzante da entrambi i rubinetti.
- Risciacquare abbondantemente con acqua potabile.
- Rimontare il separatore ed il No Spill System.
- Rimontare un bocchione nuovo avendo cura di prelevare un po' d'acqua dai rubinetti.
- Pulire l'involucro del refrigeratore e la vaschetta raccogliacqua con un detergente delicato.
- Spolverare la griglia posteriore con un panno morbido o spazzola morbida.
- Ricollegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente.

## GB 8 INTERNAL CLEANING/ HYGIENIC CLEANING

**WARNING!** Given that the products used for the hygienic cleaning procedure contain corrosive acidic and alkaline substances, disposable gloves and protective eye wear should be worn at all times. When performing the hygienic cleaning procedure, please keep to the product reaction times, sanitising liquid percentages and quantities of water for rinsing.

To clean the unit thoroughly, you should first wash it, then sanitize it. This two-stage operation should be carried out every three months after it is first installed or whenever it has not been used for a prolonged period.

**The operation should only ever be carried out by qualified service personnel.**

- Disconnect the power cord from the socket.
- Remove the water bottle and empty the reservoir by turning the taps (Fig.19).

- Remove the "No-spill" system and the separator (Fig.21-22) - Wash out the reservoir the "No-spill" system, the separator and the taps thoroughly, using a foamless detergent.
- Rinse thoroughly with drinking water.
- Put on a pair of singleuse gloves.
- Sanitize the reservoir, the "No-spill" system, the separator and the taps with a solution based on hydrogen peroxide or sodium hypochlorite in the ratio 1:10. Do not use bleach.
- Turn on both taps and allow the sanitizing solution to flow out.
- Rinse thoroughly with plenty of drinking water.
- Put the separator and the "No-spill" system back in place.
- Put a new water bottle in place, remembering to then dispense a small amount of water from the taps.
- Clean the cover of the cooler and the drip tray using a mild detergent.
- Dust down the rear grill with a soft cloth or brush.
- Reconnect the power cord to the socket.

## D 8 REINIGUNG DER INNEREN GERTETEILE/HYGIENISCHE REINIGUNG

**ACHTUNG!** Bei den fr die hygienische Reinigung verwendeten Produkten handelt es sich um korrosive saure und alkalische Reinigungsmittel. Daher sind auf jeden Fall Einweghandschuhe und Augenschutzbrillen zu verwenden. Bei der hygienischen Reinigung sind vorgegebene Einwirkzeiten der Produkte, Produktkonzentrationen bzw. -mengen sowie bestimmte Mengen an Wasser zum Auswaschen und Nachsplen zu verwenden.

Um das Gerät gründlich zu säubern, sollten sie es erst ausspülen, dann reinigen. Diese Reinigung in zwei Schritten sollten Sie alle drei Monate oder nach einer längeren Benutzungspause durchführen.

**Die Reinigung sollte immer nur von qualifiziertem Service- Personal durchgeführt werden.**

- Ziehen Sie das Stromkabel aus der Steckdose.- Entfernen Sie die Wasserflasche und leeren Sie den Vorratsbehälter durch Öffnen der Zapfhähne. (Abb.19).

- Entfernen Sie das "Anti-Tropf"- System (Abb.21) und den Separator. (Abb.21-22).
- Spülen Sie den Vorratsbehälter das "Anti-Tropf"- System, den Separator und die Zapfhähne gründlich mit einem nicht schäumenden Reiniger aus.
- Spülen Sie dann alles unter fließendem Trinkwasser ab.
- Ziehen Sie ein Paar Einweghandschuhe an.
- Reinigen Sie das Vorratsbehältnis, das "Anti- Tropf"-System, den Separator und die Zapfhähne mit einer Lösung auf Wasserstoffperoxid oder Natriumchlorid-Basis (im Verhältnis 1:10). Benutzen Sie kein Bleichmittel.
- Befestigen Sie beide Zapfhähne wieder und lassen Sie die Reinigungslösung ablaufen.
- Spülen Sie alles gut mit viel klarem Trinkwasser aus.
- Befestigen Sie den Separator und das "Anti-Tropf"-System wieder.
- Installieren Sie eine neue Wasserflasche, denken Sie daran, dann etwas Wasser durch die Zapfhähne laufen zu lassen.
- Reinigen Sie den Deckel des Kühlers und den Tropfenfänger mit einem milden Reinigungsmittel.
- Säubern Sie den Grill auf der Rückseite mit einem weichen Tuch oder einer weichen Bürste.
- Stecken Sie das Stromkabel wieder ein.

## F 8 NETTOYAGE INTRIEUR/ ASSAINISSEMENT

**ATTENTION!** Lors de l'utilisation des produits dassainissement qui sont des substances corrosives acides et alcalines, mettez des gants jetables et des lunettes de protection. Pendant l'opération dassainissement, respectez les temps de réaction du produit, les pourcentages de produit assainissant et la quantité deau ncessaire au rinage.

Pour nettoyer l'unité en profondeur, il faut d'abord la laver, puis la désinfecter.

Cette opération en deux étapes doit être répétée tous les trois mois après la première installation, ou bien lorsque la fontaine n'a pas été utilisée pendant une période prolongée.

**Seul le personnel de service qualifié est habilité mener cette opération de nettoyage.**

- Débrancher l'appareil du secteur.
- Enlever la bonbonne d'eau et vider le réservoir à l'aide des robinets. (Fig.19).

- Ôter le système anti-fuite (Fig.21) et le séparateur (Fig.21-22).
- Nettoyer soigneusement le réservoir, le système antifuite, le séparateur et les robinets, en utilisant un détergent non-moussant.
- Rincer abondamment avec de l'eau potable.
- Enfiler une paire de gants jetables.
- Désinfecter le réservoir, le système anti-fuite, le séparateur et les robinets, avec une solution à base de peroxyde d'hydrogène ou d'hypochlorite de sodium dosé à 10%. Ne pas utiliser d'eau de javel.
- Ouvrir les deux robinets et laisser couler la solution désinfectante.
- Rincer abondamment avec de l'eau potable.
- Remettre en place le séparateur et le système anti-fuite.
- Mettre en place une nouvelle bonbonne, et ne pas oublier de faire couler un peu d'eau avec les deux robinets.
- Nettoyer, à l'aide d'un détergent doux, le tour de la fontaine à eau et la plaque anti-goutte.
- Dépoussiérer la grille arrière à l'aide d'un chiffon doux ou d'une brosse douce.
- Rebrancher la machine au secteur.

## E 8 LIMPIEZA INTERNA/ HIGIENIZACION

**ATENCIÓN!** Los productos empleados para la esterilizacin, dado que se trata de sustancias corrosivas cidadas y alcalinas, se deben utilizar con guantes desechables y gafas de proteccin para los ojos. Cuando se lleva a cabo la operacin de esterilizacin, es necesario respetar el tiempo de reaccin del producto, los porcentajes del esterilizante y las cantidades de agua para el enjuague.

El saneamiento consiste en una primera fase de limpieza a la que sigue la higienización.

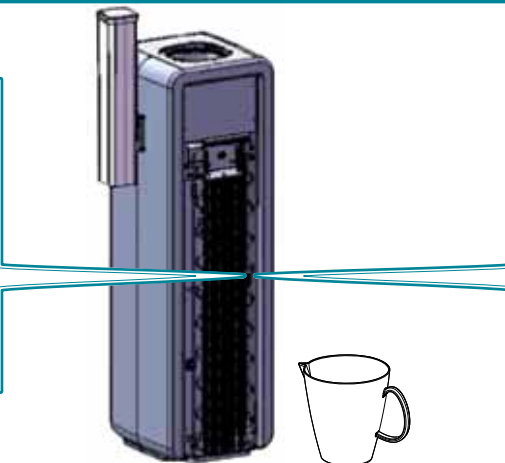
Debe realizarse cada tres meses, cuando se realiza la primera instalación y siempre que haya transcurrido un periodo de inactividad.

**Esta operacin debe ser realizada por personal tcnico experto.**

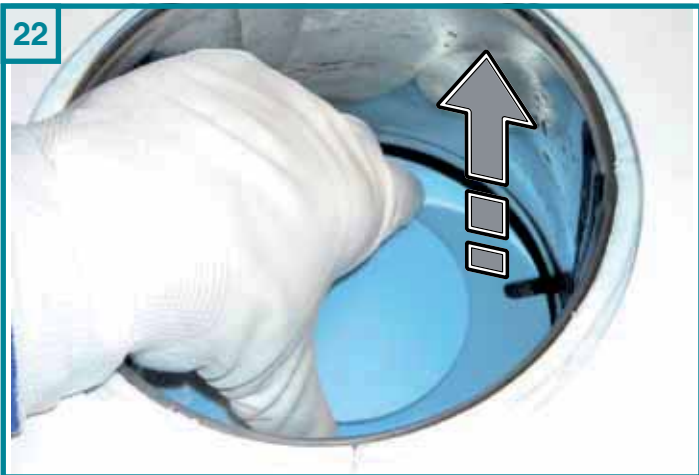
- Desenchufar el cable de alimentación de la toma de corriente.
- Quitar el botellón del agua y vaciar el tanque utilizando los grifos(Fig.19).
- Eliminar el No Spill System (Fig.21) y el separador (Fig.21-22).

- Lavar cuidadosamente el tanque, el No Spill System, el separador y los grifos con un detergente sin espuma.
- Aclarar bien con agua potable.
- Ponerse un par de guantes de un solo uso.
- Higienizar el tanque, el No Spill System, el separador y los grifos con una solución a base de peróxido de hidrógeno o hipoclorito de sodio, diluido al 10%. No utilizar lejía.
- Dejar que salga la solución higienizante por ambos grifos.
- Aclarar abundantemente con agua potable.
- Volver a montar el separador y el No Spill System.
- Volver a montar un botellón nuevo habiendo extraído previamente un poco de agua de los grifos.
- Limpiar el involucro del refrigerador y la bandeja de goteo con un detergente suave.
- Eliminar el polvo de la rejilla posterior con un paño suave o con un cepillo suave.
- Volver a enchufar el cable de alimentación a la toma de corriente.

23



22



25



## I 9 DECALCIFICAZIONE (solo versione acqua calda)

Deve essere eseguita periodicamente per evitare accumulo di minerali nel serbatoio dell'acqua calda. La frequenza dipende dalla quantità di minerali nell'acqua e dalla quantità di acqua calda utilizzata.

 **Questa operazione deve essere compiuta da personale qualificato.**

- Scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.
- Prelevare acqua dal rubinetto dell'acqua calda finché non diventa fredda.
- Togliere il boccione dell'acqua e vuotare il serbatoio agendo sul rubinetto dell'acqua fredda.
- Smontare il No Spill System (fig.21).
- Preparare un secchio per contenere l'acqua del serbatoio caldo (fig.23).
- Togliere il tappo posto sul retro della macchina (fig.23).

 **Attenzione l'acqua potrebbe essere calda! Usare guanti di gomma protettivi.**

- Quando il serbatoio acqua calda è vuoto, rimontate il tappo di scarico.
- Rimuovere il separatore posto all'interno del serbatoio acqua fredda.


- Nel foro dove era inserito il separatore inserire un imbuto di diametro inferiore a 8 mm (fig. 25).
- Versare circa 1 litro di una soluzione a base di acido citrico o equivalente.
- Riempire il serbatoio acqua fredda con acqua potabile.
- Aprite il rubinetto dell' acqua calda fintanto non esca acqua.
- Collegate il cavo di alimentazione e lasciate che l'acqua nel serbatoio caldo si riscaldi per almeno 20 minuti.
- Scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.
- Prelevare acqua dal rubinetto acqua calda finché il flusso non cessa.
- Aprire lo scarico del serbatoio acqua calda, raccogliendola in un secchio
- Con lo scarico aperto risciacquare il serbatoio acqua calda con almeno 5 litri d'acqua.
- Richiudere il tappo di scarico.
- Rimontare il separatore e il No Spill System e installare un Boccione d'acqua nuovo.
- Aprire il rubinetto acqua fredda e calda per far riempire i serbatoi
- Ricollegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente.
- Dopo 15 minuti prelevare almeno 1 litro di acqua calda e 1 litro di acqua fredda.

## GB 9 DECALCIFICATION (applicable to hotwater models only)

Periodic decalcification operations should be carried out to avoid any build up of minerals in the hot-water reservoir. The frequency with which the unit should be decalcified depends on the mineral content of the water and the amount of hot water dispensed.

 **The operation should only ever be carried out by qualified service personnel.**

- Disconnect the power cord from the socket.
- Dispense water from the hot-water tap until the flowing water turns cold.
- Remove the water bottle and empty the reservoir by turning the cold-water tap.
- Remove the "No-spill" system (fig.21)
- Prepare a bucket to hold the water from the hot-water reservoir. (fig.23).
- Remove the stopper on the rear of the unit (fig.23).

 **Warning! The water released may be hot! Wear protective rubber gloves.**

- Once the hot-water reservoir is empty, replace the outlet stopper.

- Remove the separator located inside the coldwater reservoir.
- In the space where the separator was located, insert a funnel with a diameter of less than 8 mm (fig. 25).
- Pour 1 liter of a solution based on citric acid into the funnel.
- Fill the cold-water reservoir with drinking water.
- Turn the hot-water tap until some water is dispensed.
- Reconnect the power cord and leave the water in the hot-water reservoir to heat up for at least 20 minutes.
- Disconnect the power cord from the socket.
- Dispense water from the hot-water tap until it stops flowing.
- Open the hot-water reservoir outlet and allow the water to collect in a bucket
- With the outlet open, rinse the hot-water tank with at least 5 liters of water.
- Put the outlet stopper back in place.
- Put the separator and the "No-spill" system back in place and attach a new water bottle.
- Turn on the cold- and hot-water taps and allow the reservoirs to fill back up.
- Reconnected the feeding cable to the current taken one.
- After 15 minutes, dispense 1 liter of hot water and 1 liter of cold water.

**D** 9 **ENTKALKUNG (nur fr warmwassergerte)**

Sie sollten das Gerät regelmäßig entkalken, um die Entstehung von Kalkablagerungen im Warmwassertank zu verhindern. Wie oft Sie das Gerät entkalken sollten, hängt vom Mineralgehalt des Wassers ab und davon, wie oft Sie heißes Wasser benötigen.



**Die Entkalkung sollte immer nur von qualifiziertem Service-Personal durchgeführt werden.**

- Ziehen Sie das Stromkabel aus der Steckdose.
- Lassen Sie das Wasser aus dem Warmwasserhahn auslaufen, bis nur noch kaltes Wasser nachkommt.
- Entfernen Sie die Wasserflasche und leeren Sie den Vorratsbehälter, indem Sie den Zapfhahn für Kaltwasser betätigen.
- Entfernen Sie das "Anti-Tropf"-System (abb.21)
- Halten Sie einen Eimer bereit, um das Wasser aus dem Warmwasserbehälter aufzufangen (abb.23).
- Entfernen Sie den Stöpsel auf der Rückseite des Geräts (abb.23).



**Achtung! Das auslaufende Wasser könnte heiß sein! Tragen Sie zum Schutz Gummihandschuhe**

- Wenn das Warmwasser-Behältnis leer ist, nehmen Sie den Stöpsel aus dem Ausfluss.
- Entfernen Sie den Separator, der sich im Kaltwasser-Behältnis befindet.

- Führen Sie dort, wo der Separator befestigt war, einen Trichter mit weniger als 8 mm Durchmesser ein (abb. 25).
- Füllen Sie 1 Liter einer Lösung auf Zitronensäurebasis (oder etwas Entsprechendes) in den Trichter.
- Füllen Sie das Kaltwasser-Behältnis mit Trinkwasser.
- Betätigen Sie den Warmwasser-Hahn, bis etwas Wasser läuft.
- Stecken Sie das Stromkabel wieder ein und lassen Sie sich das Wasser im Warmwasser-Behältnis für mindestens 20 Minuten erwärmen.
- Ziehen Sie das Stromkabel wieder heraus.
- Lassen Sie Wasser aus dem Warmwasser-Hahn laufen, bis nichts mehr nachkommt.
- Öffnen Sie den Ausfluss des Warmwasser-Behälters und fangen Sie das Wasser in einem Eimer auf.
- Spülen Sie den Warmwasser-Behälter mit mindestens 5 Litern Wasser bei offenem Ausfluss aus.
- Stecken Sie den Stöpsel in den Ausfluss.
- Installieren Sie den Separator und das "Anti-Tropf"-System wieder und befestigen Sie eine neue Wasserflasche.
- Öffnen Sie den Kalt- und den Warmwasser-Hahn und lassen Sie sich die Behälter auffüllen.
- Stecken Sie das Stromkabel wieder ein.
- Lassen Sie nach 15 Minuten mindestens je einen Liter kaltes und heißes Wasser laufen.

**F** 9 **DECALCIFICATION (uniquement pour les modles distribuant de leau chaude)**

Il faut régulièrement procéder à une décalcification des fontaines pour éviter toute accumulation de minéraux dans le réservoir d'eau chaude. La périodicité dépend de la proportion de minéraux contenue dans l'eau et de la quantité d'eau chaude distribuée.



**Seul le personnel de service qualifié est habilité mener cette opération de nettoyage.**

- Débrancher la fontaine du secteur.
- Ouvrir le robinet d'eau chaude et laisser couler jusqu'à ce que l'eau qui coule soit froide.
- Enlever la bombonne et vider le réservoir en ouvrant le robinet d'eau froide.
- Ôter le "No Spill System" (fig.21).
- Préparer un récipient pour recueillir l'eau du réservoir d'eau chaude (fig.23).
- Ôter le bouchon à l'arrière de l'unité (fig.23).



**Attention ! Leau ainsi libre peut tre brlante ! Porter des gants de protection en caoutchouc.**

- Une fois le réservoir d'eau chaude vide, remettre le bouchon.

- Enlever le séparateur situé dans le réservoir d'eau froide.
- A l'endroit où était situé le séparateur, insérer un entonnoir avec un embout au diamètre inférieur à 8 mm (fig. 25).
- Verser dans l'entonnoir un litre d'une solution à base d'acide citrique ou équivalent.
- Remplir le réservoir d'eau froide avec de l'eau potable.
- Ouvrir le robinet d'eau chaude et laisser couler un peu d'eau.
- Rebrancher l'appareil et laisser chauffer l'eau dans le réservoir d'eau chaude pendant au moins 20 minutes.
- Débranchement le creux d'alimentation de prise de courant.
- Prélever de l'eau du robinet eau chaud finché le flux ne cesse pas.
- Ouvrir le déchargement du réservoir eau chaud, permettez à l'eau de se rassembler dans une position.
- Avec le déchargement ouvert rincer le réservoir eau chaud avec au moins 5 litres d'eau.
- Enfermer je bouche de déchargement.
- Remettre le séparateur et le "No spill system" et installer una nouvelle bombonne d'eau.
- Ouvrir le robinet d'eau froide et chiude pour remplir le réservoir.
- Rembrancher l'appareil au secteur.
- Après 15 minutes, ouvrir le robinet et prelever au moins 1 litre d'eau chiude et 1 litre d'eau froide.

**E** 9 **DESCALCIFICACION (solo versiones con agua caliente)**

Debe realizarse periódicamente para evitar que se acumulen minerales en el tanque del agua caliente.

La frecuencia depende de la cantidad de minerales que se encuentren en el agua y de la cantidad de agua caliente utilizada.



**Esta operacin debe ser realizada por personal tcnico experto.**

- Desenchufar el cable de alimentación de la toma de corriente.
- Extraer agua del grifo del agua caliente hasta que salga fría.
- Quitar el botellón del agua y vaciar el tanque abriendo el grifo del agua fría.
- Desmontar el No Spill System (fig.21).
- Preparar un cubo para recoger el agua del depósito caliente (fig.23).
- Quitar el tapón colocado detrás de la máquina (fig.23).

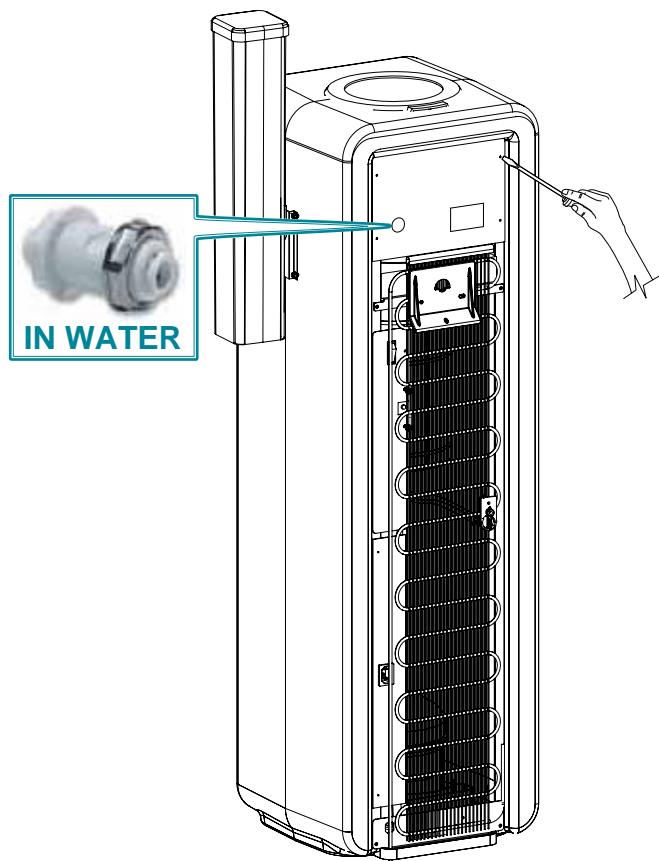


**Cuidado! El agua podra estar caliente! Utilizar guantes protectores de goma.**

- Cuando el tanque del agua caliente esté vacío, volver a montar el tapón de desagüe.

- Quitar el separador colocado dentro del tanque del agua fría.
- En el orificio en donde se había introducido el separador, introducir un embudo de diámetro inferior a 8 mm (fig. 25).
- Echar aproximadamente 1 litro de solución a base de ácido cítrico o equivalente.
- Llenar el tanque del agua fría con agua potable.
- Abrir el grifo del agua caliente hasta que no salga agua.
- Conectar el cable de alimentación y dejar que se caliente el agua del tanque caliente al menos durante 20 minutos.
- Desenchufar el cable de alimentación de la toma de corriente.
- Extraer agua del grifo del agua caliente hasta que el flujo se interrumpa.
- Abrir el desagüe del tanque de agua caliente, recogiéndola en un cubo.
- Con el desagüe abierto aclarar el tanque de agua caliente al menos con 5 litros de agua.
- Volver a cerrar el tapón de desagüe.
- Volver a montar el separador y el No Spill System e instalar un botellón de agua nuevo.
- Abrir los grifos de agua fría y caliente para que se llenen los depósitos.
- Volver a enchufar el cable de alimentación a la toma de corriente.
- Al cabo de 15 minutos extraer al menos 1 litro de agua caliente y 1 litro de agua fría.

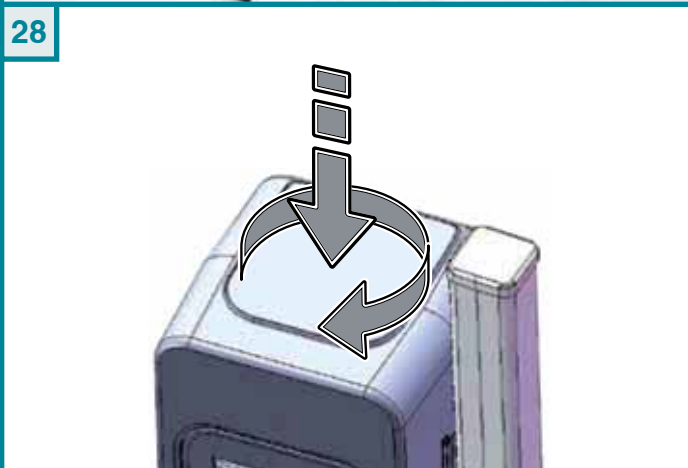
26



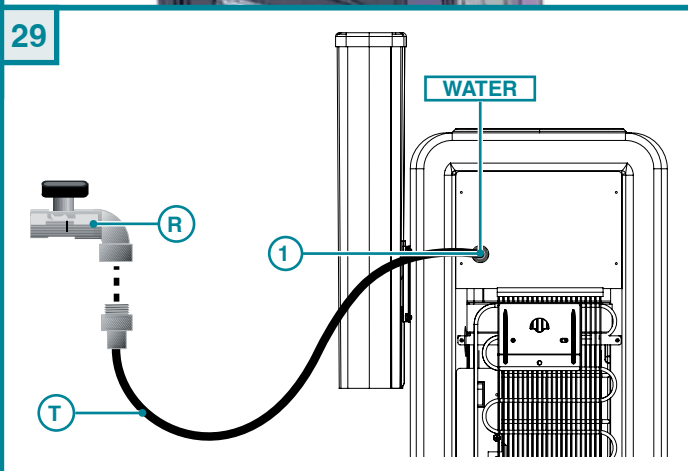
27



28



29



## I 10 PASSAGGIO DA MACCHINA VERSIONE BOCCIONE A MACCHINA VERSIONE RI

La RAB 20 dà la possibilità di passare da una macchina a boccione ad una macchina connessa alla rete idrica.



**Questa operazione deve essere compiuta da personale qualificato.**

- Procurarsi il kit di trasformazione che comprende: Coperchio superiore, coperchio del serbatoio con i galleggianti, tratto di tubo da ¼ e raccordo "IN WATER".
- Disconnettere il cavo di alimentazione e togliere il boccione.
- Fare uscire almeno 1 litro di acqua fredda dal rubinetto.
- Smontare il "No Spill System" (Fig. 21)
- Smontare il pannello di lamiera sul retro (Fig.26)
- Fissare sul pannello di lamiera il raccordo IN WATER (Fig.26) nel foro predisposto.
- Posizionare e fissare con decisione il coperchio con galleggianti sopra al serbatoio (Fig. 27).

- Connettere il tubo da ¼ tra il coperchio galleggianti ed il raccordo IN WATER, facendo passare il tubo all'interno dello chassis.
- Rimontare il coperchio di lamiera facendo attenzione a non piegare il tubo.
- Montare il nuovo coperchio superiore, sfruttando le apposite guide e facendo la rotazione necessaria per un corretto fissaggio (Fig. 28)
- Connettere la macchina alla rete idrica ed iniziare il prelievo di acqua controllando che non ci siano perdite.
- Riconnettere il cavo di alimentazione.

In fase di collegamento della macchina alla rete idrica, tutti i tubi, guarnizioni e giunzioni preesistenti, posti fra la macchina e la presa dell'acqua di rete, devono essere sostituiti da nuovo materiale per prevenire contaminazioni.



**GB 10 PASSAGE FROM BOTTLE VERSION TO MAINS WATER VERSION**

RAB 20 offers the possibility to pass from a unit with bottle to a unit connected to the mains water.



**The operation should only ever be carried out by qualified service personnel.**

- Acquire the conversion kit, which includes: top lid, tank cover with floats, ¼ pipe section and "IN WATER" fitting.
- Disconnect the power cord and remove the bottle.
- Run at least 1 litre of cold water out of the tap.
- Remove the "No Spill System" (Fig. 21).
- Remove the sheet metal panel from the back (Fig.26).
- Fix the IN WATER fitting to the sheet metal panel (Fig.26), inside the hole.
- Place and firmly fix the lid and float over the tank (Fig. 27).
- Connect the ¼ pipe between the lid and float and the IN WATER fitting, passing the pipe into the chassis.

- Refit the sheet metal lid taking care not to bend the pipe.
- Fit the new top lid, using the special guides and turning it as needed to secure it in place (Fig. 28).
- Connect the unit to the water mains and start to fill with water, making sure there are no leaks.
- Plug the unit back into the mains power.

During connection of the appliance to the mains water supply, all pre-existing tubes, gaskets and joints placed between the appliance and the water mains connection must be replaced with new material to avoid contamination.

**D 10 UMSTELLUNG DER MASCHINE VON WASSERFLASCHENVERSION AUF LEITUNGSANSCHLUSS**

YUMI bietet die Möglichkeit, sie von Betrieb mit Wasserflaschen auf Betrieb am Wassernetz umzustellen.



**Die Entkalkung sollte immer nur von qualifiziertem Service-Personal durchgeführt werden.**

- Dazu muss der Umbau-Kit erworben werden, der folgendes umfasst: oberen Deckel, Tankdeckel mit Schwimmern, 1/4"-Schlauch und Anschluss "IN WATER".
- Das Versorgungskabel lösen und die Wasserflasche herausnehmen.
- Mindestens 1 Liter kaltes Wasser aus der Leitung fließen lassen
- Das "No Spill System" abmontieren (Abb. 21)
- Das Blechpaneel an der Rückseite abmontieren (Abb. 26 )
- Am der dafür vorgesehenen Öffnung des Blechpaneels die Verschraubung "IN WATER" befestigen (Abb. 26)
- Den Deckel mit Schwimmern auf dem Tank aufsetzen und mit einem gewissen Kraftaufwand fixieren (Abb. 27 ).

- Den ¼"-Schlauch zwischen dem Schwimmerdeckel und der Verschraubung "IN WATER" anschließen und dabei den Schlauch durch das Gehäuse führen.
- Den Blechdeckel wieder anbringen und dabei darauf achten, dass der Schlauch nicht geknickt wird.
- Den neuen oberen Deckel montieren. Dazu die entsprechenden Führungen nutzen und die notwendige Rotation zur korrekten Befestigung ausführen (Abb. 28)
- Die Maschine an das Wassernetz anschließen und beginnen, Wasser zu entnehmen, wobei zu kontrollieren ist, dass keine Leckagen vorhanden sind.
- Das Versorgungskabel wieder anschließen

Beim Anschluss des Gerätes an das Wasserversorgungsnetz müssen alle bestehenden Leitungen, Dichtungen und Verbindungen zwischen dem Gerät und der Wasserentnahme aus dem Wasserversorgungsnetz mit neuen Materialien ausgewechselt werden, um eine Verunreinigung zu vermeiden.

**F 10 PASSAGE DE LA VERSION MACHINE A BOUTEILLE A LA VERSION MACHINE RI**

RAB 20 offre la possibilité de passer d'une machine à bouteille à une machine branchée à l'arrivée d'eau.



**Seul le personnel de service qualifié est habilité mener cette opération de nettoyage.**

- Se procurer le kit de transformation comprenant: Couvercle supérieur, couvercle du réservoir avec flotteurs, partie de tube de ¼ et raccord "IN WATER".
- Débrancher le câble d'alimentation et retirer la bouteille.
- Faire couler au moins 1 litre d'eau froide du robinet.
- Démontez le "No Spill System" (Fig. 21)
- Démontez le panneau en tôle au dos de la machine (Fig.26 )
- Fixer sur le panneau en tôle le raccord IN WATER (Fig.26) dans le trou prédisposé.
- Positionner et fixer correctement le couvercle avec les flotteurs sur le réservoir (Fig. 27).

- Brancher le tube de ¼ entre le couvercle et le raccord IN WATER, en faisant passer le tube à l'intérieur du châssis.
- Remonter le couvercle en tôle en faisant attention de ne pas plier le tube.
- Monter le nouveau couvercle supérieur, en utilisant les glissières et en exerçant la rotation nécessaire pour un fixage correct (Fig. 28)
- Brancher la machine à l'arrivée d'eau et commencer à prélever l'eau en contrôlant l'absence de fuites.
- Rebrancher le câble d'alimentation.

Au cours du raccordement de la machine au réseau hydrique, tous les tuyaux, joints et raccords préexistants, situés entre la machine et la prise de l'eau de réseau, doivent être remplacés par du matériel neuf pour prévenir les contaminations.

**E 10 PASAJE DE MQUINA DE VERSIN CON BOTELLN A MQUINA DE VERSIN RI**

La RAB 20 da la posibilidad de pasar de un dispensador de agua con depósito a un dispensador de agua conectado a la red hídrica.



**Esta operacin debe ser realizada por personal técnico experto.**

- Obtener el kit de transformación que incluye: Tapa superior, tapa del depósito con los flotadores, pieza de tubo de ¼ y racor "IN WATER".
- Desconectar el cable de alimentación y quitar el depósito.
- Dejar salir por lo menos 1 litro de agua fría por el grifo.
- Desmontar el "No Spill System" (Fig. 21)
- Desmontar el panel de chapa en la parte trasera (Fig.26 )
- Fijar en el panel de chapa el racor IN WATER (Fig.26) en el foro preparado.
- Colocar y fijar con decisión la tapa con flotador sobre el depósito (Fig. 27).

- Conectar el tubo de ¼ entre la tapa flotadores y el racor IN WATER, haciendo pasar el tubo por dentro del chasis.
- Volver a montar la tapa de chapa poniendo atención en no plegar el tubo.
- Montar la nueva tapa superior, aprovechando de las guías y haciendo la rotación necesaria para una fijación correcta (Fig. 28)
- Conectar la máquina a la red hídrica y empezar a dispensar agua controlando que no haya pérdidas.
- Volver a conectar el cable de alimentación.

En fase de conexión de la máquina a la red hídrica, todos los tubos, empalmes y juntas existentes ubicados entre la máquina y la toma del agua de red deben ser sustituidos con materiales nuevos para evitar contaminaciones.





